



Rev. 1 - 11/10_101047



Bauerfeind AG
 Weissendorfer Strasse 5
 07937 Zeulenroda-Triebes
 Germany
 Phone +49 (0) 36628-66-40 00
 Fax +49 (0) 36628-66-44 99
 E-mail info@bauerfeind.com


Motion is Life: www.bauerfeind.com

GenuTrain® A3

Aktivbandage
 Active support
 Orthèse active
 Vendaje activo

Motion is Life: www.bauerfeind.com

Material
Polyamid (PA)
verzinkter Federstahldraht
Silikon*
Polyurethan (PUR)
Elastan (EL)
Viskose (CV)
Baumwolle (CO)
Polyester (PES)

*Silikon bestehend aus PK 21 A+B

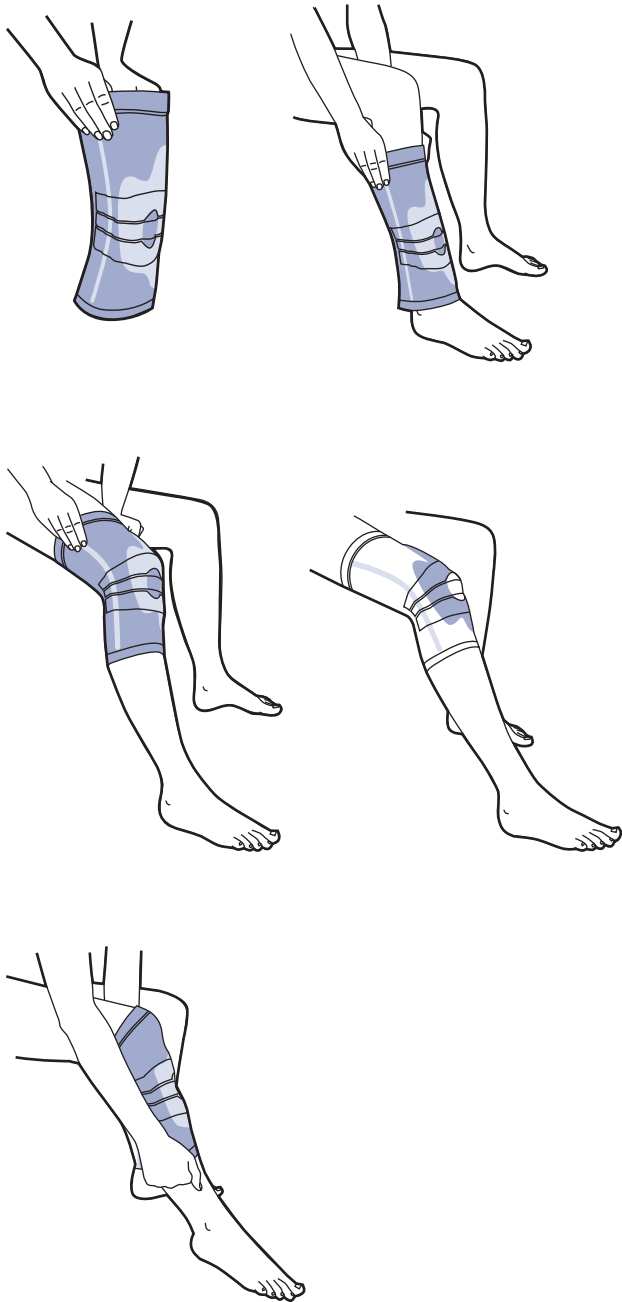
Material
Polyamide (PA)
Galvanized spring steel wire
Silicone*
Polyurethane (PUR)
Spandex (EL)
Rayon (CV)
Cotton (CO)
Polyester (PES)

*silicone consisting of PK 21 A+B



Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien)
 Caution: This Product Contains Natural Rubber
 Latex Which May Cause Allergic Reactions.





DE Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit GenuTrain® A3 haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Technischen Service.

GenuTrain A3 ist eine Aktivbandage zur komplexen Behandlung bei Kniebeschwerden. Sie entwickelt ihre Wirkung während der körperlichen Bewegung, insbesondere während der Übungsbehandlung.

In der Bewegung erfolgt durch die viscoelastische Profileinlage eine Kompression und Massage der Weichteile. Die dadurch verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung bei gleichzeitiger Entlastung der Kniescheibe.

Durch eine dreidimensionale Stricktechnik wird ein anatomisch (körpergerecht) einwandfreier Sitz der GenuTrain A3 gewährleistet. Druckverminderte Abschlussränder vermeiden ein Einschnüren der Bandage.

⚠ Die erstmalige Anwendung/Anpassung der GenuTrain A3 darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.

Anwendungsgebiete

- Reizzustände des Kniegelenks, insbesondere Gelenkverschleiß (auch mit Ergußbildung bei älteren Menschen), Erkrankung im Bereich des Bandsatzes, Muskelsehnenkrankung, nach einer Verletzung/Operation
- Funktionelle Instabilität bei muskulären Ungleichgewichten
- Vorbeugung und Therapie des vorderen Knieschmerzes
- Abweichen der Kniescheibe nach außen
- Kniescheibenspitzenyndrom

Nebenwirkungen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen¹ – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

Gegenanzeigen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen dieses Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Krampfader (Varicosis).
3. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine, z.B. „Zuckerkrankheit“ (Diabetes mellitus).
4. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

Austria

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Dirmhirngasse 68-74
A-1230 Wien
Phone +43 (0) 800 44 30 130
Fax +43 (0) 800 44 30 131
E-mail info@bauerfeind.at

Benelux

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
NL-2031 BK Haarlem

Netherlands

Phone +31 (0) 23 531 94 27
Fax +31 (0) 23 532 19 70
E-mail info@bauerfeind.nl
www.bauerfeind.nl

Belgium

Phone +32 (0) 2 527 40 60
Fax +32 (0) 2 502 94 10
E-mail info@bauerfeind.be
www.bauerfeind.be

Bosnia and Herzegovina

Bauerfeind d.o.o.
Midžić Mahala 133
BA-77000 Bihać
Phone +387 (0) 37 313 198
Fax +387 (0) 37 319 074
E-mail bauerfeind@bosnia.ba

Croatia

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
HR-10020 Zagreb
Phone +385 (0) 1 65 42 855
Fax +385 (0) 1 65 42 860
E-mail info@bauerfeind.hr

France

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
F-95957 Roissy CDG Cedex
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63
E-mail info@bauerfeind.fr

Italy

Bauerfeind GmbH & Co.
Filiale Italiana
Via Po 9
I-20059 Vimercate (MI)
Phone +39 039 6 08 12 52
Fax +39 039 6 08 26 68
E-mail info@bauerfeind.it

Republic of Macedonia

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
MK-1000 Skopje
Phone +389 (0) 2 3179 002
Fax +389 (0) 2 3179 004
E-mail info@bauerfeind.mk

Nordic

Bauerfeind Nordic AB
Roslagsgatan 24
SE-113 55 Stockholm
Phone +46 (0) 774-100 020
Fax +46 (0) 774-100 021
E-mail info@bauerfeind.se

Serbia

Bauerfeind d.o.o.
Miloja Djaka 6
CS-11000 Beograd
Phone +381 (0) 11 26 65 999
Fax +381 (0) 11 26 69 745
E-mail info@bauerfeind.co.yu

Singapore

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road
#01-21 Singapore 210041
Phone +65 6396 3497
Fax +65 6295 5062
E-mail info@bauerfeind.com.sg

Slovenia

Bauerfeind d.o.o.
Knezov Stradon 94
SI-1000 Ljubljana
Phone +386 1 42729 41
Fax +386 1 42729 51
E-mail info@bauerfeind.si

Spain

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago 13
E-46007 Valencia
Phone +34 96 385 66 33
Fax +34 96 385 66 99
E-mail info@bauerfeind.es

Switzerland

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
CH-5452 Oberrohrdorf
Phone +41 (0) 56 485 82 42
Fax +41 (0) 56 485 82 59
E-mail info@bauerfeind.ch

United Arab Emirates

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
UAE-Dubai
Phone +971 4 4335 685
Fax +971 4 4370 344
E-mail info@bauerfeind.ae

United Kingdom

Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
GB-Birmingham B5 7UB
Phone +44 (0) 121 446 53 53
Fax +44 (0) 121 446 54 54
E-mail info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
3005 Chastain Meadows Parkway
Suite 700
USA-Marietta, GA 30066
Phone 1 800 423-3405
Phone (770) 429-8330
Fax (770) 429-8477
E-mail info@bauerfeindusa.com

Anlegen der GenuTrain® A3

1. Die Bandage an dem oberen Ende der seitlichen Spiralfedern fassen und so über das Kniegelenk streifen, dass die Kniescheibe druckfrei von dem Profiling umschlossen wird.
2. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.
3. Die Bandage darf nicht mit Anziehhilfen anderer Hilfsmittel angezogen werden, da dies eine Zerstörung der Silikonisierung zur Folge haben kann.

Ablegen der GenuTrain® A3

Zum Ablegen der Bandage ziehen Sie bitte am unteren Ende der Bandage im Bereich der Stäbe.

⚠ Wichtige Hinweise

- GenuTrain® A3 ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden sollte. Die Aktivbandage sollte nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung des Patienten vorgesehen.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produkts beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Sollten Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich (z.B. Zunahme der Beschwerden) feststellen, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z.B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhephasen (z.B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Das Produkt kann problemlos über den Hausmüll entsorgt werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Pflege



⚠ Alle Train Produkte² sind bei 30 °C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

1. Bei Produkten mit Klettgurten sind diese, falls möglich, zu entfernen oder an der dafür vorgesehenen Stelle fest anzukletten.
2. Pelotten und deren Frotteeüberzug sind, soweit möglich, ebenfalls vor dem Waschen zu entfernen.

Es wird empfohlen, ein Wäschenetz zu verwenden (Schleudergang: maximal 500 Umdrehungen pro Minute). Trocknen Sie das Train Produkt an der Luft und nicht im Trockner, da es sonst zu Beeinträchtigungen des Gestricks kommen kann.

Bitte waschen Sie Ihr Train Produkt regelmäßig, sodass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit unserem Fachberater vor Ort oder mit unserem Kundenservice in Verbindung.

² Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität der Train Aktivbandage voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

EN Dear client,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. GenuTrain® A3 is a high-quality medical product.

Please read through these instructions for use carefully and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our Technical Service department.

GenuTrain® A3 is an active support for the complex treatment of knee symptoms which produces its effect during movement, particularly during exercise.

During movement, the shaped viscoelastic insert compresses and massages the soft tissues. The resulting enhanced circulation in the joint capsule and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function while, at the same time, taking the strain off the kneecap.

The three-dimensional knit ensures an anatomically perfect fit for the GenuTrain® A3. The compression-reduced support edges stop the support cutting into the leg.

⚠ GenuTrain® A3 must be fitted for the first use by a trained specialist, otherwise we cannot accept any liability for the product.

Indications

- Irritation of the knee, particularly joint wear (including effusion in the elderly), ligament insertion disorders, tendomyopathy, posttraumatic and postoperative
- Functional instability with muscle imbalance
- Prevention and treatment of anterior knee pain
- Lateral shifting of the patella
- Patellar tendinopathy

Side effects

Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses¹ applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Varicose veins.
3. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus).
4. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Fitting GenuTrain® A3

1. Firmly grip the top of the support with both hands (one either side of the lateral spines) and pull evenly over the knee joint until the knee cap is free from pressure and is surrounded by the silicone insert.
2. Adjust as required until a snug fit is achieved.
3. The bandage must not be put on using the wrong donning aid, as this can destroy the silicon coating.

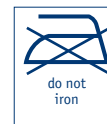
Removing GenuTrain® A3

To remove the support, pull down at the bottom of the support near the stays.

⚠ Important information

- GenuTrain® A3 is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. GenuTrain® A3 should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The product is intended to be fitted only once and to one patient.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical provider without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your medical provider.
- The product's unique action is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Guarantee subject to statutory regulations.
- The product can be disposed of without any restrictions.

Washing instructions and product care



⚠ All Train products² can be machine washed separately at 30 °C with liquid detergent. Please note the following when washing your Train products:

1. For products with Velcro® straps: Remove the straps if possible, or fasten them securely at the place provided for this purpose.
2. If possible, also remove pads/inserts and their terrycloth covers before washing. We recommend using a mesh bag (spin cycle: maximum of 500 revolutions per minute). Air dry your Train product. Do not dry it in a dryer because this can compromise the knitted fabric.

Please wash your Train product regularly so that the compression of the knitted fabric can be retained.

This product has been tested by our in-house quality management system. However, should you have any complaint, please contact our local expert adviser or our customer service department.

Version: July 2010

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

² Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train active support is retained. (Liquid detergent was used.)

FR Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind. Avec GenuTrain® A3 vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement cette notice d'instructions de montage. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

GenuTrain® A3 est une orthèse active pour le traitement des pathologies du genou (syndrome rotulien) qui déploie ses vertus thérapeutiques lors du mouvement, en particulier lors de la rééducation.

Lors du mouvement, l'insert viscoélastique agit par compression et massage des masses molles de l'articulation. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle, tout en soulageant la rotule.

Grâce à la technique du tissage dans les trois dimensions, la GenuTrain® A3 s'adapte parfaitement à l'anatomie. L'action compressive réduite aux extrémités de la genouillère évite l'effet de strangulation.

⚠ La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.

Indications

- Atteintes du genou en particulier dans le cadre d'une usure articulaire (ainsi qu'en cas de problème d'épanchement chez les personnes âgées), d'insertions ligamentaires, de tendinopathies, en phase post-traumatique/post-chirurgicale
- Instabilité fonctionnelle dans le cadre d'une amyotrophie (déficience musculaire)
- Prévention et traitement de la douleur antérieure du genou
- Déviation latérale de la rotule
- Tendinopathie rotulienne

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses¹...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses /lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations: cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Varices (maladies variqueuses).
3. Troubles sensoriels et troubles circulatoires des jambes (par ex. diabète).
4. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Mise en place de GenuTrain® A3

1. Enfiler la genouillère sur la jambe et la tirer jusqu'au genou par le bord supérieur, de manière à ce que la rotule soit à l'intérieur de l'anneau viscoélastique.
2. Si nécessaire, corriger le positionnement de la genouillère.
3. Le bandage ne doit pas être enfilé en utilisation d'autre aide d'enfilage, car ceci entraînerait l'altération de la couche siliconée.

Retrait de la GenuTrain® A3

Pour retirer la genouillère, tirez sur son extrémité inférieure au niveau des renforts.

⚠ Remarques importantes

- GenuTrain® A3 est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. GenuTrain® A3 doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Ce produit est réservé à l'usage unique du patient.
- En cas d'utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p.ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p.ex. des bas de contention) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
- La GenuTrain® A3 agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p.ex. sommeil, station assise prolongée), la GenuTrain® A3 doit être retirée.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Garantie selon la réglementation en vigueur.
- Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Entretien



⚠ Tous les produits Train² sont lavables en machine à 30 °C, séparément et avec une lessive liquide pour linge délicat. Veuillez tenir compte des conseils suivants :

1. Produits avec Velcro® : enlevez les éléments auto-agrippants lorsque possible ou fixez-les fermement à l'emplacement prévu.
2. Inserts et housses en tissu éponge : enlevez également ces éléments avant le lavage lorsque possible.

L'utilisation d'un filet à linge est conseillée (Vitesse d'essorage: 500 Tours par minute au maximum). Séchez le produit Train à l'air et non dans le sèche-linge, car ceci pourrait endommager le tricot.

Veuillez laver régulièrement votre produit Train, afin de maintenir l'effet compressif du tricot.

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec notre conseiller à votre point de vente habituel ou avec notre service client.

Mise à jour de l'information : juillet 2010

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

² Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

NL Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met GenuTrain® A3 heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch speciaalzaak of de Bauerfeind klantenservice.

GenuTrain® A3 is een actieve bandage voor behandeling van klachten aan de knieschijf welke vooral werkt tijdens lichaamsbeweging, bijvoorbeeld bij oefentherapie.

Bij het bewegen treedt door de siliconen pelotte compressie en massage van de weke delen op. Daardoor verbetert de doorbloeding van het gewrichtskapsel en vindt er een betere lymfeafvoer plaats. Dit leidt tot vermindering van de zwelling, verlichting van de pijn en tot een verbeterde functie. Tevens wordt de knieschijf ontlast.

Door de driedimensionale breitechniek wordt de goede anatomisch pasvorm van de GenuTrain® A3 bereikt. De randen van de bandage zijn ruimer gebreed zodat de bandage niet kan afknellen.

⚠ De GenuTrain® A3 moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel, anders kan Bauerfeind geen verantwoordelijkheid meer dragen voor het product.

Toepassingsgebieden

- Irritatie van het kniegewricht, vooral slijtageverschijnselen (hydrops in het kniegewricht), pijnlijke aanhechtingen, klachten aan spieren of pezen, posttraumatisch en postoperatief
- Functionele instabiliteit bij onevenwichtige spierkrachtverdeling
- Preventie en behandeling van knieklachten anterior
- Lateraal verschuiven van de knieschijf
- „Jumper's knee“

Bijwerkingen

Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses¹ – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Spataderen.
3. Huidgevoelsstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de benen b.v. Suikerziekte (Diabetes Mellitus).
4. Lymfe-afvoerstoorissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Aantrekken van de GenuTrain® A3

1. De bandage aan het bovenste gedeelte van de aan de zijkant zittende spiraalveren vastpakken en zo over het kniegewricht trekken dat de knieschijf zonder druk door de profielring omsloten wordt.
2. Indien nodig, de pasvorm van de bandage corrigeren.
3. De bandage mag niet worden aangetrokken met behulp van de aantrekhuizen van de andere hulpmiddelen. Dit kan voor gevolg hebben dat het siliconiseren wordt verstoord.

Uittrekken van de GenuTrain® A3

Trekt u bij het uittrekken van de bandage alstublieft ter hoogte van de baleinen aan de onderzijde van de bandage.

⚠ Belangrijke aanwijzingen

- De GenuTrain® A3 kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De GenuTrain® A3 dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.
- Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
- Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijv. toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet tevoren met de arts worden besproken.
- Dit product ontplooit zijn speciale effect vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product afgedaan worden.
- Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
- Garantie wordt gegeven binnen het kader van de wettelijke bepalingen.
- Het product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

Wasvoorschrift



⚠ Alle Train-producten² kunnen gescheiden in de wasmachine gewassen worden bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel. Let daarbij op het volgende:

1. klittenband zo mogelijk verwijderen of vastmaken op de daarvoor bestemde plaats.
2. ook pelotten en bijbehorende badstof overtrekken zo mogelijk voor het wassen afnemen.

Het verdient aanbeveling een wasnet te gebruiken. Droog het Train product aan de lucht. In de wasdroger kan men het weefsel beschadigen.

Was het Train-product regelmatig, zodat de weefselcompressie bewaard blijft.

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neem dan contact op met uw medische speciaalzaak of met onze klantenservice.

Datering: juli 2010

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

² Genormde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 wasbehandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

IT Egregia cliente, Egregio cliente,

Ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con GenuTrain® A3 Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di rivolgervi, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e/o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

GenuTrain® A3 è un bendaggio attivo per il trattamento complesso nel caso di disturbi al ginocchio. Sviluppa il suo effetto durante il movimento fisico, in particolare durante l'esercizio fisico.

Durante il movimento grazie all'inserto perirotuleo viscoelastico profilato si ha il massaggio e una compressione mirata sulle parti molli articolari. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitato sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi d'ematomi, migliorano il funzionamento articolare e scaricano la rotula.

Grazie alla tecnica di tessitura tridimensionale si ha un bendaggio attivo di forma anatomica e quindi una perfetta vestibilità. La compressione ridotta sui bordi evita il fenomeno del ristagno sanguigno.

⚠ La prima applicazione di prodotto deve essere seguita da personale specializzato in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.

Indicazioni

- Stati infiammatori della articolazione del ginocchio in particolare usura dell'articolazione (anche con formazione di versamento in pazienti più anziani), affezione nella zona dell'inserzione del legamento, affezioni al tendine, a seguito di un trauma/operazione
- Instabilità funzionale nel caso di masse muscolari disuguali
- Prevenzione e terapia del dolore del ginocchio nella zona anteriore
- Deviazione della patella verso l'esterno
- Sindrome dell'apice della rotula

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi¹ – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonchè in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Varici.
3. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori delle gambe (diabete mellito).
4. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Come indossare GenuTrain® A3

1. Afferrare il bendaggio sopra le barre di torsione laterali e infilarlo sopra l'articolazione del ginocchio in modo che la rotula si trovi nell'anello sagomato senza subire pressioni.
2. Se necessario, correggere la misura del bendaggio.
3. Il bendaggio non deve essere indossato utilizzando gli ausili per indossare altri dispositivi, perché potrebbero distruggere l'inserto in silicone.

Come togliere GenuTrain® A3

Per levare la ginocchiera tirare verso il basso dal bordo inferiore delle stecche laterali.

⚠ Avvertenze importanti

- GenuTrain® A3 è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. GenuTrain® A3 dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- GenuTrain® A3 non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti (tipo calze di compressione) deve essere concordata con il proprio medico.
- Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.
- Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassi.
- Garanzia a norma di legge.
- L'eliminazione del prodotto dopo l'uso può avvenire con i rifiuti domestici.

Pulizia e lavaggio



⚠ È possibile lavare in lavatrice separatamente tutti i prodotti² Train a 30 °C con detersivo liquido. Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

1. Prima del lavaggio rimuovere eventuali chiusure in Velcro®, se possibile, oppure fissarle sulle parti previste.
2. Prima del lavaggio rimuovere le pelotte e il rivestimento in spugna, se possibile. Si consiglia di utilizzare per il lavaggio un sacchetto a rete. Asciugare i prodotti Train all'aria e non nell'asciugatrice, per evitare di danneggiare il tessuto.

Lavare regolarmente i prodotti Train in modo che la compressione del tessuto rimanga intatta.

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, ciò nonostante, intende presentare un reclamo, si rivolga al nostro consulente tecnico sul posto o al nostro servizio assistenza clienti.

Informazioni aggiornate a: Luglio 2010

¹ Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

² I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

ES Estimada/o paciente,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo GenuTrain® A3 Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

GenuTrain® A3 es un vendaje activo para el tratamiento complejo de los dolores de rodilla que desarrolla su efecto con el movimiento, especialmente durante los ejercicios concebidos para este fin.

Gracias a la inserción viscoelástica perfilada, se produce una compresión y un masaje de las partes blandas con el movimiento. Gracias a la mejora del riego sanguíneo en la cápsula articular y la activación del drenaje linfático se consigue bajar la hinchazón, aliviar el dolor, mejorar el funcionamiento y, al mismo tiempo, descargar la rótula.

Gracias a la técnica de tricotaje tridimensional se asegura el ajuste anatómicamente correcto de GenuTrain® A3. Los bordes de presión reducida evitan que el vendaje se clave en sus extremos.

⚠ La colocación/adaptación inicial de GenuTrain® A3 debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.

Indicaciones

- Irritaciones de la articulación de la rodilla, especialmente desgaste articular (también con formación de derrames) en personas mayores, enfermedades en la zona de la inserción del ligamento, afecciones de los músculos y tendones, después de lesiones/operaciones
- Inestabilidad funcional en el caso de desequilibrios musculares
- Prevención y terapia del dolor en la parte anterior de la rodilla
- Desviación de la rótula hacia fuera
- Síndrome patelar

Efectos secundarios

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el producto esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis¹) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Varices (varicosis).
3. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de las piernas.
4. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

Colocación de GenuTrain® A3

1. Sujete firmemente la ortesis por el extremo superior con ambas manos (una a cada lado) y tire ella uniformemente colocándola sobre la articulación de la rodilla de tal manera que la rótula esté rodeada por el anillo perfilado sin sufrir presiones.
2. En caso necesario, corrija su posición hasta conseguir un ajuste óptimo de la ortesis.
3. El vendaje no se puede colocar con anillas de colocación de otros productos, ya que se podría dañar la silicona.

Cómo quitarse GenuTrain® A3

Sujete la parte inferior de la ortesis por ambos lados y tire hacia abajo.

⚠ Advertencias importantes

- GenuTrain® A3 es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. GenuTrain® A3 debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- El producto puede ser empleado sólo en un tratamiento.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacostumbradas (p.e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (p.e., medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- Este producto es especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongado (p.e. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Se concede una garantía dentro del marco de las disposiciones legales.
- El desechado se puede hacer a través de la basura.

Cuidado del producto



⚠ Todos los productos Train² pueden lavarse por separado en la lavadora a 30 °C con un detergente líquido. Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

1. En el caso de los productos con cierres de velcro, éstos deben quitarse (de ser posible) o cerrarse firmemente en el punto que corresponda.
2. Las almohadillas y sus cubiertas de tejido de rizo también deben quitarse, si es posible, antes del lavado.

Se recomienda usar una red para lavado (Centrifugado: máximo 500 revoluciones por minuto). Seque el producto Train al aire y no en la secadora, pues ésta podría dañar el tejido.

Lave su producto Train con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido.

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. No obstante, si Ud. tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con nuestro asesor técnico en su zona o con nuestro departamento de atención al cliente.

Informaciones actualizadas de: julio 2010

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

² Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

PT Prezada/o cliente,

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com GenuTrain® A3 você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal.

Leia atentamente as instruções de uso e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

GenuTrain® A3 é uma joelheira ativa para o tratamento complexo de dores no joelho. Mostra o seu efeito durante o exercício físico, principalmente durante o tratamento com exercícios.

Ao se fazer o exercício, o anel perfilado viscoelástico exerce uma compressão e massageia o tecido mole. Com isso há um aumento da irrigação sanguínea da cápsula da articulação e uma ativação da drenagem linfática que fazem com que a inchação e a dor diminuam e a função articular melhora, aliviando simultaneamente a pressão sobre a rótula.

A técnica tridimensional da malha permite com que joelheira GenuTrain® A3 tenha um ajuste anatomicamente perfeito (moldado ao corpo). Suas bordas com pressão reduzida impedem com que a bandagem aperte.

⚠ A primeira prova/ajuste da GenuTrain® A3 só deve ser feito por um especialista qualificado, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Indicações

- Irritação na articulação do joelho, principalmente desgaste da articulação (também com a formação de derrame articular em pessoas mais velhas), dores na área da inserção do ligamento, dores do tendão muscular após traumatismo/ operação)
- Instabilidade funcional no caso de desequilíbrio muscular
- Profilaxia e terapia de dores na parte anterior do joelho
- Desvio da rótula para fora
- Síndrome de ápice da rótula

Efeitos colaterais

Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos, pressupõe-se que o produto seja colocado/usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses¹, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Varizes.
3. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea nas pernas (p.ex. diabetes mellitus).
4. Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a joelheira.

Ajustando a GenuTrain® A3

1. Segurar a bandagem com as duas mãos pelas partes laterais superiores e puxá-la para cima do joelho até que a rótula fique envolta pelo encaixe de silicone, sem ser comprimida por ele.
2. Caso necessário, reajuste a joelheira até alcançar a posição correta.
3. A bandagem não deve ser puxada com outros dispositivos auxiliares, pois isto pode danificar o revestimento de silicone.

Retirar a GenuTrain® A3

Para retirar a joelheira puxar pela parte de baixo na área das barras.

⚠ Recomendações importantes

- GenuTrain® A3 é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. GenuTrain® A3 só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O produto deve ser usado pelos pacientes somente para um tratamento completo.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso do produto o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use GenuTrain® A3 junto com outros produtos (p. ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (dormindo ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contato com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Garantia no âmbito das disposições legais.
- O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Cuidados



⚠ Todos os produtos Train® podem ser lavados à máquina em separado, a 30 °C e com detergente líquido. Ao lavar, observe as seguintes recomendações:

1. Se o produto tiver cintos de velcro, retire-os se possível ou cole-os nas zonas apropriadas.
2. Sempre que possível, retire as peças viscoelásticas e os respectivos revestimentos de malha elástica antes de lavar.

Recomenda-se usar um saco para lavagem de pequenas peças. Seque o produto Train no ar e não utilize secador, pois isso pode danificar o tecido.

Lave regularmente o seu produto Train para que a malha elástica não perca suas propriedades compressivas.

O produto foi testado pelo nosso sistema interno de controle de qualidade; no entanto, se você tiver alguma reclamação, favor entrar em contato com a assistência técnica local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Informações atualizadas de: julho 2010

¹ Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

² Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

SV Bäste kund,

Tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. GenuTrain® A3 är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

GenuTrain® A3 är en aktivortos för komplex behandling av knäbesvär. Ortosens speciella egenskaper genereras aktivt vid fysisk aktivitet och framför allt under träning/behandling.

Vid rörelser trycks mjukdelarna ihop och masseras av den viscoelastiska profileringen. Därigenom förbättras genomblödningen av ledkapseln och lymfdränaget stimuleras. Detta medför snabbare avsvällning, smärtlindring och funktionsförbättring i leden samtidigt som patella avlastas.

Tack vare den tredimensionella sticktekniken har GenuTrain® A3 en anatomiskt korrekt passform. Tryckreducerande kanter gör att ortosen inte skär in eller stasar.

⚠ Den första användningen/anpassningen får endast göras av för detta ändamål utbildad personal. I annat fall kan produktansvaret upphöra att gälla.

Användningsområden

- Irritationer i knäleden, speciellt ledförslitning (även med utgjutningar hos äldre människor), sjukdomar i ledbandsfästet, muskel/sensjukdomar efter skada/operation
- Funktionell instabilitet vid muskulär obalans
- Förebyggande och terapi av patellofemorala smärtsymptom
- Dislokation av patella lateralt
- „Hopparknä“

Biverkningar

Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser¹, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom de område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Åderbräck (varikosis).
3. Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i benen (t ex diabetes mellitus).
4. Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Applicering av GenuTrain® A3

1. Fatta ortosen i den övre kanten vid sidan om spiralfjädrarna och dra den över knäet så att knäskålen hamnar mitt i profileringen utan att skava någonstans.
2. Korrigera om nödvändigt.
3. Ortosen får inte tas på med påtagningshjälp eller andra hjälpmedel eftersom det kan leda till att silikoniseringen går sönder.

Ta av GenuTrain® A3

För att ta av ortosen, dra i bandagets nedre del, där skenorna är placerade.

⚠ Viktiga anvisningar

- GenuTrain® A3 är en produkt som ordineras av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. GenuTrain® A3 skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Produkten är avsedd att anpassas och bäras en gång, för en person.
- Vid felaktig användning gäller ej garanti.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) bör diskuteras med er läkare i förväg.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Under längre vilopausar (t ex sömn eller längre tids sittande) skall produkten tas av.
- Undvik att produkt kommer i kontakt med fett- eller syrehaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Garanti lämnas inom ramen för lagstadgade bestämmelser.
- Produkten kan lämnas i vanligt hushållsavfall.

Skötsel



⚠ Alla Train-produkter² kan maskintvättas separat med flytande tvättmedel i 30 °C. Observera följande vid tvätt av Train-produkter:

1. Produkter med kardborrband: Ta om möjligt bort kardborrbanden eller fast dem på ett säkert sätt på där för avsedd plats.
 2. Ta även bort dynor och inlägg samt tillhörande plyschskydd före tvätt.
- Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse. Låt Train-produkten lufttorka. Tillämpa inte torkning eftersom det kan påverka trikåtyget.

Tvätta Train-produkten regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålles.

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetssäkrings-system. Om du ändå har invändningar mot produkten ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

¹ Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigering av extremiteter eller bål

² Standardiserade tvätttester visar att Train® aktiva stödprodukter är fullt funktionsdugliga efter 50 tvättar. (Flytande tvättmedel användes.)

NO Kjære klient,

Takk for at du valgte et produkt fra Bauerfeind. GenuTrain® A3 er et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen, og kontakt legen, den medisinske forhandleren eller vår tekniske serviceavdeling hvis du har spørsmål.

GenuTrain® A3 er en aktiv støtte for den kompliserte behandlingen av kne-symptomer som produserer sin effekt under bevegelse, spesielt under trening.

Under bevegelse presses det formede viskoelastiske innlegget sammen og masserer bløtvevet. Den resulterende forbedringen av sirkulasjonen i leddkapselen og fremmede lymfedrenasjen fører til redusert hevelse, smertelindring og bedre funksjon mens kneskålen avlastes på samme tid.

Den tredimensjonale strikkingen sikrer en anatomisk perfekt passform for GenuTrain® A3. De kompresjonsreduerte støttekantene forhindrer at støtten skjærer inn i beinet.

⚠ GenuTrain® A3 må monteres av en spesialist med relevant opplæring før den brukes for første gang, ellers kan vi ikke akseptere noe ansvar for dette produktet.

Indikasjoner

- Irritasjon i kneet, spesielt leddslitasje (inkludert effusjon hos eldre), ligamentinnsetningsforstyrrelser, tendomyopati, posttraumatisk og postoperativt
- Funksjonell ustabilitet med muskelubalanse
- Forebygging og behandling av fremre knesmerte
- Lateral forflytning av patella
- Patellar tendinopati

Bivirkninger

Bivirkninger som påvirker hele organismen er ikke rapportert til dags dato. Riktig montering forutsettes. Hvis støtter og ortoser¹ som brukes eksternt på kroppen sitter for stramt, kan det føre til tegn på lokalt trykk, eller i sjeldnere tilfeller innsnevring av underliggende blodkar eller nerver.

Kontraindikasjoner

Helseskadelige, allergiske reaksjoner er ikke rapportert til dags dato. Under følgende forhold skal slike hjelpemidler kun monteres og brukes etter konsultasjon med lege:

1. Hudforstyrrelser/skader i den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder forhøyede arr med hevelser, rødhet og kraftig varmeutvikling.
2. Åreknuter.
3. Nedsatt følelsesevne og sirkulasjonsforstyrrelser i beina, (f.eks. diabetes mellitus).
4. Nedsatt lymfedrenering – herunder oppsvulmet bløtvev av uvisst opphav som befinner seg langt borte fra det monterte hjelpemiddel.

Ta på GenuTrain® A3

1. Grip fast i toppen av støtten med begge hender (én på hver side av de laterale støttehengene) og trekk jevnt over kneleddet til kneskålen er fri for trykk og omsluttet av silikoninnlegget.
2. Juster etter behov til den sitter godt.
3. Bandasjen må ikke trekkes på med påkleddningshjelp fra andre hjelpemidler, da dette kan føre til ødeleggelse av silikonfyllingen.

Ta av GenuTrain® A3

Fjern støtten ved å trekke nedover på bunnen av støtten, nært støttehengene.

⚠ Viktig informasjon

- GenuTrain® A3 er et reseptprodukt som skal brukes under veiledning fra lege. GenuTrain® A3 skal kun brukes i samsvar med anvisningene i denne bruksanvisningen og til de angitte bruksområdene.
- Produktet er kun beregnet til engangsmontering på én pasient.
- Intet ansvar vedkjennes med hensyn til feil bruk av produktet.
- Produktet må ikke endres. Manglende overholdelse kan redusere produktets ytelse og føre til at intet ansvar vedkjennes.
- Hvis du legger merke til unormale endringer (f.eks. forsterkede symptomer), må du kontakte lege omgående.
- Kombinasjoner med andre produkter (f.eks. kompresjonsstrømper) må først diskuteres med lege.
- Produktets unike virkning produseres hovedsakelig under fysisk aktivitet. Produktet skal fjernes under lange hvilepauser (f.eks. søvn, langvarig sitting).
- Unngå bruk av salver, kremer eller andre substanser, herunder fett eller syrer.
- Garantien er underlagt lovbestemte krav.
- Det stilles ingen spesielle krav til avfallshåndteringen av produktet.

Vaskeanvisninger og vedlikehold av produktet



⚠ Alle Train-produkter² kan vaskes separat i maskin ved 30 °C med flytende vaskemiddel. Merk deg følgende ved vasking av Train-produkter:

1. For produkter med borrelåsstropper: Hvis det er mulig, fjern stroppene, eller fest dem sikkert til tiltenkt område for denne hensikten.
2. Hvis det er mulig, fjern også puter/innlegg og tilhørende frottétrékk før vask. Vi anbefaler å bruke en nettingpose. Heng opp Train-produktet for tørking. Bruk ikke tørketrommel da dette kan skade det strikkede stoffet.

Vask Train-produktet jevnlig for å beholde stramheten til det strikkede stoffet.

Dette produktet er testet i vårt interne kvalitetskontrollsystem. Dersom du mot formodning skulle ha noe å klage på, kan du ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

Versjon: juli 2010

¹ Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

² Standardiserte vasketester viser at selv etter 50 maskinvasksykluser har Trains aktive støtte fortsatt full funksjonalitet. (Det ble brukt flytende vaskemiddel.)

FI Hyvä asiakas,

Kiitos, että valitsit Bauerfeind-tuotteen. GenuTrain® A3 on laadukas lääkinällinen tuote.

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys lääkäriisi, tuotteen jälleenmyyjään tai Bauerfeindin tekniseen tukeen.

GenuTrain® A3 on aktiivinen tuki polven oireiden monipuoliseen hoitoon. Tuki vaikuttaa liikkeen aikana ja varsinkin käyttäjän harrastaessa liikuntaa.

Muotoiltu viskoelastinen vahvike puristaa ja hieroo pehmytkudoksia liikkeen aikana. Kun nivelkapselin verenkierto ja imusolmukkeiden toiminta paranevat, turvotus vähenee, kipu lievittyy ja nivelen toiminta paranee. Samalla tuki vähentää polvilumpioon kohdistuvaa rasitusta.

Kolmiulotteinen neulosmateriaali varmistaa, että GenuTrain® A3 sopii käyttäjän anatomiaan täydellisesti. Puristusta on vähennetty tuen reunojen kohdalla, joten ne eivät paina jalkaa.

⚠ Koulutetun asiantuntijan on sovittava GenuTrain® A3 potilaalle ennen ensimmäistä käyttöä. Muutoin Bauerfeind ei ole vastuussa tuotteesta.

Käyttöaiheet

- polven ärtymistilat, varsinkin nivelen kuluma (mukaan lukien niveleffusio iäkkäillä), vaman ja leikkauksen jälkeiset nivelsiteen kiinnittymiskohdan oireet, tendomyopatia
- toiminnallinen epävakaus ja lihasepätasapaino
- polven etupuolen kipujen ehkäisy ja hoito
- polvilumpion lateraalinen siirtymä
- polvilumpion tendinopatia.

Haittavaikutukset

Tähän mennessä ei ole todettu koko elimistöön liittyviä haittavaikutuksia. Tuki on aina sovittava asianmukaisesti. Liian kireät tuet ja ortoosit¹ voivat aiheuttaa paikallisia oireita. Joskus ne voivat myös painaa alle jääviä verisuonia ja hermoja.

Vasta-aiheet

Tähän mennessä ei ole todettu terveydelle haitallisia yliherkkyysoireita. Seuraavissa tilanteissa tällaisten tukien sovitusta ja käyttöä edellyttää lääkinällisen laitteen jälleenmyyjän neuvontaa:

1. iho-oireet/-vammat tuen käyttöpaikassa, erityisesti tulehdusoireet ja turvonneet, koholla olevat arvet sekä punoitus ja liiallinen kuumotus
2. suonikohjut
3. heikentynyt tuntoherkkyys ja verenkierto jaloissa, esim. diabetes mellituksen yhteydessä
4. imusolmukkeiden heikentynyt toiminta, mukaan lukien tuen käyttöpaikasta etäällä sijaitsevien pehmytkudosten turvotus, jonka syy ei ole tiedossa.

GenuTrain® A3 -tuen sovitusta

1. Tartu tuen yläosaan tukevasti molemmiin käsiin (sivusaumojen molemmilta puolilta) ja vedä tukea polven ylitse, kunnes tuki ei purista polvilumpiota ja silikonivahvike on polvilumpion kohdalla.
2. Säädä tuki napakasti istuvaksi tarpeen mukaan.
3. Tuen pukemiseen ei tule käyttää muita apuvälineitä, sillä se voi aiheuttaa silikonin rikkoutumisen.

GenuTrain® A3 -tuen poisto

Poista tuki vetämällä sitä reunasta listojen läheltä.

⚠ Tärkeitä tietoja

- GenuTrain® A3 on lääkärin määräyksellä käytettävä tuote, jota on käytettävä lääkärin valvonnassa. Tukea on käytettävä näiden käyttöohjeiden mukaan ja ainoastaan mainittuihin käyttöaiheisiin.
- Tuote on tarkoitettu sovitettavaksi vain kerran ja yhdelle potilaalle.
- Jos tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti, Bauerfeind ei ole vastuussa mahdollisista seurauksista.
- Tuotetta ei saa muuntaa millään tavalla. Näiden ohjeiden vastainen käyttö voi heikentää tuotteen toimintaa, eikä Bauerfeind tällöin vastaa tuotteesta.
- Jos huomaat epätavallisia muutoksia (esim. oireiden lisääntymistä), ota välittömästi yhteys lääkäriin tai muuhun asiantuntijaan.
- Jos ortoosia halutaan käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden (esim. tukisukkien) kanssa, siitä on keskusteltava etukäteen hoitavan lääkärin kanssa.
- Tuotteen ainutlaatuinen teho vaikuttaa pääasiassa liikkumisen aikana. Tuki on poistettava pitkäkestoisen levon (esim. nukkumisen tai pitkään jatkuvan istumisen) ajaksi.
- Salvojen, voiteiden tai muiden rasvaa tai happoja sisältävien aineiden käyttöä on vältettävä.
- Takuuta koskevat lakimääräiset säännökset.
- Tuotteen hävittämiseen ei liity mitään rajoituksia.

Pesu- ja hoito-ohjeet



⚠ Kaikki Train-tuotteet² voidaan pestä koneessa 30 °C:n lämpötilassa. Ne on pestävä erikseen, ja pesussa on käytettävä nestemäistä pesuainetta. Ne huomioon seuraavat seikat pestessäsi Train-tuotteita:

1. Tuotteet, joissa on Velcro®-tarranauhoja: irrota tarranauhat mikäli mahdollista tai kiinnitä ne vastakappaleisiin.
2. Mikäli mahdollista, irrota myös pehmiikkeet/tuet ja niiden froteesuojukset ennen pesua.

Suosittellemme pesupussin käyttöä (linkous: enintään 500 kierrosta minuutissa). Anna Train-tuotteen kuivua huoneenilmassa. Älä kuivaa tuotetta kuivausrummussa, sillä konekuivaus saattaa vaurioittaa neulekangasta.

Pese Train-tuote säännöllisesti, jotta neulekankaan antama tuki ei heikkenisi.

Tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos et siitä huolimatta ole tyytyväinen tuotteeseen, ota yhteys jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme.

Versio: heinäkuu 2010

¹ Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

² Standardien mukaiset pesutestit osoittavat, että Train-tukiside säilyttää täyden toimivuuden 50 konepesun jälkeen. (Testeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)

DA Kære kunde,

Mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med GenuTrain® A3 har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse brugsanvisningen grundigt igennem og kontakte din læge eller forhandler hhv. vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

GenuTrain® A3 er en aktivbandage til kompleks behandling ved knæproblemer. Den udvikler sin virkning under kropsbevægelse, specielt under øvelsesterapi.

Ved bevægelse sker der en kompression og massage af leddets bløddel ved det viskoelastiske profilindlæg. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og lymfobortledningen støttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindre smerter og forbedre ledfunktionen, samtidig med at knæskallen aflastes.

Den tredimensionale strikteknik sikrer, at GenuTrain® A3 sidder anatomisk (kropsrigtig) korrekt. Afslutningskanter med mindre tryk hindrer, at bandagen snøres sammen.

⚠ Den første brug/tilpasning af GenuTrain® A3 må kun udføres af uddannet fagpersonale, da det er en forudsætning for producentens produktansvar.

Anvendelsesområder

- Irritationstilstande i knæleddet, specielt ledsitage (også ved væskeansamlinger hos ældre mennesker), lidelser i ledbåndstilhæftninger og muskelsenitilhæftninger, efter en skade/operation
- Funktionel ustabilitet ved muskulær uligevegt
- Forebyggelse og behandling af smerter i den forreste del af knæet
- Lateral udglidning af knæskallen
- Knækalsspidssyndrom

Bivirkninger

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser¹, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskaraktter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Åreknuder (varicosis).
3. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. ved „sukkersyge“ (diabetes mellitus).
4. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddel i større afstand fra hjælpemidlet.

Påtagning af GenuTrain® A3

1. Tag fat om bandagen øverst i spiralfjedrene i siderne og træk den op over knæleddet således, at knæskallen omslutes trykfrat af profileringen.
2. Korrigér om nødvendigt bandagens placering.
3. Bandagen må ikke tages på med påtagningshjælp fra andre hjælpemidler, fordi dette kan medføre at silikoniseringen ødelægges.

Aftagning af GenuTrain® A3

Bandagen tages af ved at trække i den nederste ende af bandage i området med stavene.

⚠ Vigtige anvisninger

- GenuTrain® A3 er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger. GenuTrain® A3 bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Produktet er beregnet til engangsbrug.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager)
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandlende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Der ydes garanti inden for rammerne af de gældende lovbestemmelser.
- Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Vedligeholdelse



⚠ Alle Train-produkter² kan maskinvaskes separat ved 30 °C med flydende vaskemiddel. Bemærk følgende, når du vasker dine Train-produkter:

1. Produkter med Velcro®-bånd: Fjern om muligt båndene, eller fastgør dem sikkert på det dertil indrettede sted.
 2. Fjern om muligt også puder/indlæg og deres frottéomslag inden vask.
- Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Lufttør dit Train-produkt. Tør det ikke i en tørretumbler, da dette kan ødelægge det strikkede materiale.

Vask dit Train-produkt ofte, så kompressionen i det strikkede materiale bibeholdes.

Vi har testet produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyrings-system. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

¹ ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

² Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagens fulde funktionalitet bibeholdes efter 50 vaske. (Ved brug af flydende vaskemiddel).

PL Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za dokonanie wyboru produktu firmy Bauerfeind. GenuTrain® A3 jest produktem medycznym o wysokiej jakości.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji. W razie ewentualnych pytań należy skontaktować się ze swoim lekarzem, dostawcą sprzętu medycznego lub naszym serwisem technicznym.

GenuTrain® A3 jest aktywną ortezą do przewidzianą do złożonego leczenia objawów ze strony stawu kolanowego; wywiera ona swoje działanie podczas ruchów, a zwłaszcza w trakcie ćwiczeń.

Podczas ruchu specjalnie ukształtowana wkładka wiskoelastyczna uciska i masuje tkanki miękkie. W rezultacie dochodzi do poprawy krążenia w torebce stawowej i stymulacji drenażu limfatycznego, co prowadzi do zmniejszenia obrzęku i bólu oraz poprawy funkcji, przy jednoczesnym zmniejszeniu obciążenia rzepki.

Tkanina o trójwymiarowym splocie zapewnia doskonałe anatomiczne dopasowanie ortozy GenuTrain® A3. Krawędzie o zmniejszonej sile ucisku zapobiegają wcinaniu się ortozy w nogę.

⚠ Orteza GenuTrain® A3 przy pierwszym założeniu musi zostać dopasowana przez odpowiednio przeszkolonego specjalistę; w przeciwnym razie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt.

Wskazania

- Pourazowe i pooperacyjne podrażnienie stawu kolanowego, zwłaszcza zużycie struktur stawowych (w tym wysięki w podeszłym wieku), choroby przyczepów ścięgien, tendomiopatie;
- Niestabilność czynnościowa z zaburzeniem równowagi mięśniowej;
- Zapobieganie i leczenie bólu przedniej części kolana;
- Boczne przesunięcie rzepki;
- Tendinopatia więzadła rzepki.

Działania niepożądane

Dotychczas nie zgłoszono działań niepożądanych dotyczących całego organizmu. Przyjmuje się prawidłowe dopasowanie ortozy¹. Wszelkie podpory i ortozy nakładane z zewnątrz na ciało, jeśli zostaną zbyt ciasno założone, mogą powodować objawy miejscowego ucisku lub – w rzadkich wypadkach – uciskać leżące głębiej naczynia krwionośne lub nerwy.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie informowano o wystąpieniu szkodliwych dla zdrowia reakcji nadwrażliwości. W przypadkach opisanych poniżej, podobny sprzęt ortopedyczny może być dopasowywany i używany wyłącznie po zasięgnięciu opinii lekarza:

1. Choroby lub urazy skóry części ciała wchodzącej w kontakt z wyrobem, zwłaszcza w razie stanu zapalnego. Również wszelkie wypukłe blizny, którym towarzyszy obrzęk, zaczerwienienie i nadmierne ocieplenie skóry.
2. Żyłaki.
3. Zaburzenia czucia lub krążenia w obrębie kończyn dolnych (np. cukrzyca).
4. Zaburzenia drenażu limfatycznego, w tym obrzęk tkanek miękkich niewiadomego pochodzenia w miejscach położonych dystalnie od stosowanego aparatu.

Zakładanie ortozy GenuTrain® A3

1. Uchwycić mocno górną część ortozy obiema rękami (po obu stronach wzmocnień bocznych) i naciągnąć równomiernie na staw kolanowy w taki sposób, aby rzepka nie była uciśnięta i została otoczona silikonową wkładką.
2. W razie potrzeby odpowiednio wyregulować do uzyskania ścisłego dopasowania.
3. Nie należy zakładać ortozy z użyciem uchwytów ułatwiających zakładanie, przeznaczonych do innych produktów medycznych, gdyż może to skutkować zniszczeniem wkładek silikonowych.

Zdejmowanie ortozy GenuTrain® A3

Aby zdjąć ortezę, pociągnąć za jej dolną część w pobliżu wzmocnień.

⚠ Ważne informacje

- Orteza GenuTrain® A3 jest przepisywana przez lekarza i powinna być stosowana zgodnie z jego zaleceniami. Ortezę GenuTrain® A3 można stosować wyłącznie pod warunkiem przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji i tylko w wymienionych obszarach stosowania.
- Produkt jest przeznaczony do jednokrotnego dopasowania i tylko u jednego pacjenta.
- Producent nie bierze odpowiedzialności za skutki nieprawidłowego użycia wyrobu.
- Nie wolno modyfikować produktu. Niezastosowanie się do tego wymogu może zmienić charakterystykę działania produktu, tym samym wykluczając odpowiedzialność producenta.
- W razie zaobserwowania jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenia objawów) należy bezzwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Przed zastosowaniem wyrobu łącznie z innymi produktami (np. pończochami uciskowymi) należy zasięgnąć opinii swojego lekarza.
- Unikalne działanie produktu ma miejsce głównie w trakcie aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować na czas dłuższych przerw na odpoczynek (np. sen, dłuższe siedzenie).
- Należy unikać stosowania maści, kosmetyków typu lotion i wszelkich substancji zawierających tłuszcze lub kwasy.
- Gwarancji udziela się w ramach obowiązującego prawa.
- Produkt można utylizować bez ograniczeń.

Zasady pielęgnacji wyrobu i instrukcja prania



⚠ Wszystkie produkty Train mogą być prane oddzielnie w pralce², w temperaturze 30°C z użyciem płynu do prania. Podczas prania produktów Train prosimy przestrzegać następujących zaleceń:

1. Produkty z zamocowaniem na taśmie rzepowej: Usunąć paski z taśmą rzepową, jeśli to możliwe, lub zapiąć w odpowiednim miejscu.
2. Jeśli to możliwe, przed praniem należy również wyjąć wyściółkę/wkładki oraz zdjąć wierzchnią warstwę z materiału Terrycloth.

Zalecamy korzystanie z siateczki do prania. Produkty Train należy suszyć na powietrzu. Nie suszyć w suszarce, ponieważ może to osłabić dzianinę.

Produkt został poddany próbom w ramach naszego wewnętrznego systemu zarządzania jakością. Jeśli mimo to powstaną powody do reklamacji, prosimy o skontaktowanie się z naszym lokalnym doradcą lub z naszym działem obsługi klientów.

Wersja: lipiec 2010

¹ Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tułowia

² Standaryzowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pralce zachowane są pełne właściwości podtrzymujące produktu Train. (Stosowano płyn do prania)

CS Vážení zákazníci,

děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Bauerfeind. GenuTrain® A3 je vysoce kvalitní zdravotnická pomůcka.

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k použití a v případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého lékaře, prodejce zdravotnických pomůcek nebo na naše oddělení technického servisu.

GenuTrain® A3 je aktivní dlahu pro komplexní léčbu kolenních symptomů, které se projevují během pohybu, zvláště při cvičení.

Během pohybu vytvarovaná viskoelastická vložka stlačuje a masíruje měkké tkáně. Výsledný zlepšený oběh v kloubním pouzdru a podpora drenáže uzlin vedou ke sníženému otoku, úlevě od bolesti a zlepšené funkci, přičemž současně snižují namáhání česky.

Trojrozměrné pletivo zajišťuje anatomicky dokonalé nasazení GenuTrain® A3. Okraje podpěry se sníženou kompresí brání tomu, aby se podpěra zařezávala do nohy.

⚠ GenuTrain® A3 musí při prvním použití nasazovat školený specialista, jinak nemůžeme přijmout žádnou odpovědnost za výrobek.

Indikace

- Podráždění kolena, zvláště kvůli opotřebení kloubu (včetně výpotků u starších pacientů), poruchy zavedení ligamenta, tendomyopatie, postraumatická a pooperační.
- Funkční nestabilita se svalovou nerovnováhou.
- Prevence a léčba bolesti předního kolena.
- Laterální posun pately.
- Patelární tendinopatie.

Nežádoucí účinky

Dosud nebyly hlášeny nežádoucí účinky ovlivňující organismus jako celek. Předpokládá se správné upevnění. Jakékoliv dlahy nebo ortézy¹ upevňované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést ke známkám místního otoku nebo vzácně i ke zúžení krevních cév nebo nervů ve tkáni pod nimi.

Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a používat jen po poradě se svým poskytovatelem zdravotnických pomůcek:

1. Kožní poruchy/poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Křečové žíly.
3. Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy nohou (např. diabetes mellitus).
4. Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

Nasazení ortézy GenuTrain® A3

1. Pevně uchopte horní část opěry oběma rukama (jednu na každé straně bočních spin) a rovnoměrně přetáhněte přes kolenní kloub, dokud nebude česka osvobozena od tlaku a bude obklopena silikonovou vložkou.
2. Upravte podle potřeby, dokud nedosáhnete dokonalého nasazení.
3. Obvaz se nesmí nasazovat natahovací pomůckou jiného pomocného prostředku, protože to může mít za následek zničení silikonové vložky.

Sejmutí GenuTrain® A3

Pro odstranění opěry stáhněte dolní část opěrky do blízkosti šněrovačky.

⚠ Důležitá informace

- GenuTrain® A3 se používá na lékařský předpis a měla by se nasazovat pod vedením lékaře. GenuTrain® A3 by se měla používat pouze v souladu s pokyny obsaženým v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití.
- Tato pomůcka je určena pouze k jednorázovému nasazení u jednoho pacienta.
- Za nesprávné používání pomůcky neneseme žádnou odpovědnost.
- Na výrobku se nesmí provádět změny. Nedodržování uvedených zásad může zhoršit výsledky působení pomůcky, a proto za ně nepřijímáme žádnou odpovědnost.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně na svého poskytovatele zdravotnických pomůcek.
- Kombinaci s dalšími pomůckami (např. kompresní punčochy) musíte předem projednat se svým poskytovatelem zdravotnických pomůcek.
- Jediné působení výrobku se projevuje převážně během fyzické aktivity. Výrobek je nutno sejmut během prodloužených období odpočinku (např. spánek, trvalé sedění).
- Nepoužívejte masti, pleťové vody ani žádné další látky včetně tuků či kyselin.
- Záruka s výhradou zákonných předpisů.
- Pomůcku lze zlikvidovat bez jakýchkoliv omezení.

Praní a péče o pomůcku



⚠ Všechny výrobky Train² lze samostatně prát v práce při 30°C s kapalným detergentem. Při praní výrobků Train nezapomeňte, prosím, na následující.

1. U výrobků se suchým zipem Velcro®: Bude-li to možné, popruhy odstraňte nebo je bezpečně upevněte na určeném místě.
2. Bude-li to možné, rovněž před praním odstraňte polštářky/vložky a pokrývky z froté tkaniny.

Doporučujeme použít síťový vak. Výrobek Train sušte na vzduchu. Nesnažte se jej sušit v sušičce, protože se tím může narušit pletenina.

Výrobek Train perte pravidelně, aby se zachovaly kompresní vlastnosti pleteniny. Tento výrobek byl testován naším vlastním řízením kvality. Nicméně, pokud máte nějaké námítky, spojte se prosím s naším odborným poradcem nebo s naším oddělením služeb zákazníkům.

¹ Ortéza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládání nebo korekci končetin nebo trupu

² Testy standardizovaného praní ukazují, že po 50 vypráních si aktivní dlahu Train zachovává plnou funkčnost. (Byl použit kapalný detergent.)

SK Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme Vám za Vašu dôveru k výrobku Bauerfeind. S výrobkom GenuTrain® A3 ste získali výrobok, ktorý zodpovedá vysokému lekárskemu a kvalitatívnemu štandardu.

Dôkladne si prečítajte celý návod na použitie. V prípade otázok sa obráťte na svojho ošetrojúceho lekára alebo na špecializovaný obchod, prípadne na náš technický servis.

GenuTrain A3 je aktívna bandáž na komplexnú podporu pri problémoch s kolenom. Vykazuje svoj účinok pri telesnom pohybe, najmä počas liečebného telocviku.

Počas pohybu prichádza pôsobením viskózneho elastického profilového krúžku ku kompresii a masáži mäkkých tkanív. Týmto sa zlepšuje prekrvenie kĺbového puzdra a podporuje sa odtok lymfy, čo vedie k odpúchaniu, zmiereniu bolesti a zlepšeniu funkčnosti pri súčasnem odľahčení jablčka.

Pomocou trojrozmernej úpletovej techniky sa zabezpečí anatomicky (ergonomicky) správne usadenie bandáže GenuTrain A3. Koncové obruby pre zníženie tlaku zabráňujú prískrteniu bandáže.

Prvé použitie/úpravu výrobku GenuTrain A3 smie vykonať len zaškolený odborný personál, inak sa stáva záruka neplatnou.

Oblasti použitia

- Dráždivé stavy kolenného kĺbu, obzvlášť opotrebovanie kĺbu (aj s tvorbou výronov u starších ľudí), ochorenie v oblasti nasadenia pásu, ochorenie svalových šliach, po zranení/operácii
- Funkčná nestabilita pri svalových nerovnovážnostiach
- Prevencia a terapia bolesti prednej časti kolena
- Vychýlenie jablčka smerom von
- Syndróm hrotu jablčka

Vedľajšie účinky

Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie/zakladanie. Všetky pomôcky, ktoré sa na telo prikladajú zvonka, – bandáže a ortézy¹ – môžu pri príliš pevnom založení viesť k lokálnym príznakom v dôsledku stlačenia alebo v zriedkavých prípadoch tiež k priebežnému zúženiu krvných ciev a nervov.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetroujúcim lekárom:

1. Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch. Rovnako tiež pri vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.
2. Kŕčové žily (varikóza).
3. Poruchy citlivosti a prekrvenia nôh, napr. „cukrovka“ (Diabetes mellitus).
4. Poruchy odtokania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky.

Založenie GenuTrain® A3

1. Bandáž upevníte na hornom konci bočných špirálových pružín a cez kolenný kĺb ju navlečte tak, aby jablčko naň profilový krúžok pri obopínaní netlačil.
2. V prípade potreby upravte usadenie bandáže.
3. Bandáž uchopíte na hornom konci bočných špirálových pružín a cez kolenný kĺb ju navlečte tak, aby viskoelastická pelota bez tlaku uzavrela jablčko.

Založenie GenuTrain® A3

Aby ste bandáž zvliekli, stiahnite ju za spodný koniec špirálových pružín.

⚠ Dôležité upozornenia

- GenuTrain® A3 Train je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa má nosiť pod lekárske dohľadom. Aktívna bandáž by sa mala nosiť nosiť len podľa pokynov v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Výrobok je určený pre jednorazové ošetrovanie pacienta.
- Pri nesprávnom použití nebude platiť záruka na výrobok.
- Na výrobku sa nesmú vykonávať žiadne úpravy. Nedodržanie tohto zákazu môže výrobok nepriaznivo ovplyvniť do tej miery, že záruka na výrobok prestane platiť.
- Ak na sebe spozorujete nezvyčajné zmeny (napr. zhoršenie problémov), ihneď vyhľadajte svojho lekára.
- Kombináciu s inými výrobkami (napr. s kompresnými pančuchami) si najprv dohodnite so svojím ošetroujúcim lekárom.
- Výrobok vyvíja svoje výnimočné pôsobenie predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhších prestávok v kľude (napr. spánok, dlhé sedenie) by sa mal výrobok odložiť.
- Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka.
- Záruka sa poskytuje v rámci zákonných predpisov.
- Výrobok môžete nechať bez problémov zneškodniť ako komunálny odpad.
- Pokiaľ ide o súčasné možnosti vrátenia obalu na recykláciu, riadte sa prosím upozorneniami príslušného predajného miesta, v ktorom ste tento výrobok dostali.

Ošetrovanie



⚠ Všetky výrobky Train² sú úmyvateľné oddelene v práčke pri 30 °C a použitím kvapalného pracieho prostriedku. Dbajte pritom na nasledujúce upozornenia:

1. Pri výrobkoch so sťahovacími pásmi je potrebné, pokiaľ to je možné, tieto odstrániť alebo ich pevne pripnúť na určené miesta.
2. Ortopedické vankúšiky a ich froté poťah je potrebné, pokiaľ to je možné, pred umývaním tiež odstrániť.

Odporúča sa použiť praciu sieťku (rýchlosť odstredovania: maximálne 500 otáčok za minútu). Výrobok Train® vysušte na vzduchu, nie v sušičke, pretože inak môže dôjsť k poškodeniu úpletu.

Svoj výrobok Train čistite pravidelne, aby sa zachovala kompresia úpletu.

Výrobok sme preskúšali v rámci nášho integrovaného systému zabezpečenia kvality. Ak by ste napriek tomu k výrobku výhrady, spojte sa prosím s našim odborným poradcom v danom mieste alebo s naším zákazníckym servisom.

Stav informácií: Júl 2010

¹ Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, znehybnenie, vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu

² Normované skúšky prania ukazujú, že funkčnosť aktívnej bandáže Train sa v plnej miere zachováva aj po 50 pracích cykloch. (Bol použitý kvapalný prací prostriedok.)

HU Kedves Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta. A GenuTrain® A3 kiváló minőségű gyógyászati eszköz.

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és ha bármilyen kérdése van, forduljon orvosához, a gyógyászati eszköz forgalmazójához vagy cégünk Műszaki Szolgálatához.

A GenuTrain® A3 a térdízület tüneteinek komplex kezelésére szolgáló aktív támaszték, ami mozgás, különösen sportolás közben fejti ki hatását.

Mozgás során a formázott viszkoelasztikus betét nyomást gyakorol a lágy szövetekre, és masszírozza azokat. Ennek köszönhetően jobb lesz a keringés az ízületi tokban, valamint fokozódik a nyirokelvezetés, ami a duzzanat mérséklődéséhez, a fájdalom enyhüléséhez és a funkció javulásához vezet, ugyanakkor mentesíti a térdkalácsot a terhelés alól.

A háromdimenziós kötés biztosítja a GenuTrain® A3 segédeszköz anatómiailag tökéletes illeszkedését. A támaszték széli részein a kompressziós hatás gyengébb, így a támaszték nem vág be a lábba.

⚠ A GenuTrain® A3 segédeszközt első alkalommal képzett szakembernek kell felhelyeznie, ellenkező esetben a cég nem vállal semmilyen felelősséget a termékkel kapcsolatban.

Javallatok

- A térd irritációja, különösen az ízületi kopás (például az idősok körében kialakuló folyadékgyülem), szalagtapadási rendellenességek, tendomyopathia, poszttraumás és posztoperatív
- Funkcionális instabilitás izom-aszimmetriával
- A térd elülső részét érintő fájdalom megelőzése és kezelése
- A patella oldalirányú elmozdulása
- Patellaris tendinopathia

Mellékhatások

A teljes szervezetet érintő mellékhatásokról mostanáig nem számoltak be. Feltételezzük az eszköz megfelelő felhelyezését. A testre kívülről felhelyezett bármilyen támaszték vagy ortézis¹ helyi nyomási tüneteket okozhat, vagy – ritka esetekben – elszoríthatja az alatta fekvő véreket vagy idegeket, amennyiben túl szorosan húzzák.

Ellenjavallatok

Az egészségre káros túlérzékenységi reakciókról mostanáig nem számoltak be. A következő állapotok fennállása esetén ilyen gyógyászati segédeszközöket kizárólag orvosával történt konzultációt követően szabad felhelyezni és viselni:

1. Bőrbetegségek/-sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegség;
2. Visszértágulat;
3. Az alsó végtag keringési és érzékszavarai (például diabetes mellitus esetén);
4. Csökkent nyirokelvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen bekövetkező, ismeretlen eredetű légyszöveti duzzanatot is.

A GenuTrain® A3 felhelyezése

1. Határozott mozdulattal fogja meg a támaszték felső részét mindkét kezével (egyik kezével az egyik, másik kezével pedig a másik oldal mentén futó kiemelkedő résznél), és egyenletesen húzza fel a térdízületre, amíg a térdkalács fel nem szabadul a nyomás alól, és a szilikon betét veszi körül.
2. Szükség szerint igazítsa el, amíg pontosan nem illeszkedik.
3. A bandázst nem szabad más segédeszköz alkalmazásával felvenni, mivel ennek következtében tönkre mehet a szilikonozás.

A GenuTrain® A3 levétele

A levételhez támasztékot az aljánál, a merevítő közelében meg kell fogni, és le kell húzni.

⚠ Fontos információk

- A GenuTrain® A3 orvosi rendelvényhez kötött termék, amit orvos útmutatásai szerint kell alkalmazni. A GenuTrain® A3 segédeszközt kizárólag a használati útmutatóban foglalt utasítások szerint, és csak a felsorolt alkalmazási területeken szabad használni.
- A terméket csak egyszer lehet felhelyezni, egyetlen betegre.
- A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő károkért.
- A terméken tilos változtatásokat végezni. A használati utasítás be nem tartása ronthatja a termékkel elérhető eredményt, ezért a gyártó nem vállal felelősséget.
- Amennyiben szokatlan változásokat (pl. a tünetek fokozódását) észleli, kérjük, haladéktalanul forduljon orvosához.
- A segédeszköz egyéb termékekkel (pl. kompressziós harisnyával) történő egyidejű alkalmazását előzetesen beszélje meg orvosával.
- A termék egyedülálló hatását főként fizikai aktivitás során fejti ki. A segédeszközt tartós pihenés (pl. alvás, folyamatos ülés) során ne viselje.
- Kenőcsök, testápoló tejek, illetve egyéb, zsírt vagy savat tartalmazó anyagok használata kerülendő.
- A termékre az adott országban hatályos jogszabályok szerinti garancia érvényes.
- A termék hulladékának kidobására nem vonatkoznak korlátozások.

A termék mosására és ápolására vonatkozó útmutatások



⚠ Minden Train termék² mosható gépben, elkülönítve, 30°C-on, folyékony mosószerezrel. Kérjük, hogy a Train termékek mosása során ügyeljen az alábbiakra:

1. Tépőzárral rendelkező termékek esetén ha lehetséges, távolítsa el a tépőzárakat, vagy rögzítse azokat biztonságosan a helyükre.
2. Ha lehetséges, mosás előtt távolítsa el az alátéteket/betéteket, és vegye le azok frottír borítását.

Javasoljuk, hogy használjon mosóhálót. A Train termékeket a levegőn kell szárítani. Ne szárítsa szárítógépben, mert az károsíthatja a kötött anyagot.

A Train terméket rendszeresen mossa a kötött anyag nyomóerejének megőrzése érdekében.

A terméket integrált minőségellenőrzési rendszerünk keretén belül ellenőriztük. Ha mégis reklamáció merülne fel, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi szaktanácsadónkkal vagy vevőszolgálatunkkal.

A leírás a 2010. július helyzetet tükrözi.

¹ ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára

² Standardizált mosási tesztek bizonyítják, hogy a Train aktív támasz 50 mosás után is megőrzi minőségét. (Folyékony mosószert használata esetén.)

HR Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom proizvodu tvrtke Bauerfeind. GenuTrain® A3 je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde i standarde kvalitete.

Molimo temeljito pročitajte ove upute za uporabu i u slučaju pitanja obratite se nadležnom liječniku ili trgovcu, odnosno našem tehničkom servisu.

GenuTrain® A3 je aktivna bandaża za kompleksno liječenje ozljeda koljena. Optimalan učinak postiže se tijekom kretanja, a osobito tijekom fizikalne terapije.

Viskoelastičan profilni umetak tijekom kretanja stvara kompresiju i masira mekane dijelove. Tako poboljšana cirkulacija krvi zglobne čahure i povećana limfna drenaža dovode do smanjenja otekline, ublažavanje bolova i funkcionalnog poboljšanja uz istodobno rasterećenje čašice koljena.

Trodimenzionalna tehnika pletenja brine za anatomske naliježanje bandaże GenuTrain® A3. Zaporni rubovi koji umanjuju pritisak sprečavaju stezanje bandaże.

⚠ Prvu primjenu/prilagodbu bandaże GenuTrain® A3 smije izvršiti samo kvalificirano stručno osoblje, jer inače prestaje valjanost jamstva.

Indikacije

- stanja nadraženosti zgloba koljena, osobito trošenje zgloba (kod starijih ljudi i sa stvaranjem podljeva), oboljenje na području postavljanja, oboljenje tetive mišića nakon ozljede ili operacije
- funkcionalna nestabilnost kod mišićne neravnoteže
- prevencija i liječenje bolova u prednjem dijelu koljena
- zakretanje čašice koljena prema van
- sindrom vrha čašice koljena („skakačevo koljeno“)

Negativni učinci

Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo – zavoji i ortoze¹ – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu uklještit krvne žile ili živce.

Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti/ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
2. Proširene vene (varikozne vene).
3. Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na nogama, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – također neprozirna zadebljanja mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Postavljanje bandaże GenuTrain® A3

1. Bandažu prihvatite za gornji kraj bočnih spiralnih opruga i povucite preko zgloba koljena tako da čašica koljena bude obavijena profilnim prstenom bez pritiskanja.
2. Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaże.
3. Bandaža se ne smije povlačiti s drugim pomoćnim sredstvima, jer to može imati za posljedicu uništenje silikoniziranja.

Skidanje bandaże GenuTrain® A3

Pri skidanju bandaże povucite donji kraj bandaże na području štapova.

⚠ Važne napomene

- GenuTrain® A3 je proizvod koji se izdaje na recept i treba ga nositi prema uputama liječnika. Aktivnu bandażu treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- Proizvod je namijenjen za jednokratnu terapiju pacijenta.
- U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se obavljati izmjene proizvoda. U slučaju nepridržavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ustanovite li neobičajene promjene na tijelu (npr. povećanje poteškoća), odmah zatražite liječničku pomoć.
- Uporabu zajedno s drugim proizvodima (npr. kompresijskim čarapama) potrebno je usuglasiti s mjerodavnim liječnikom.
- Proizvod pokazuje svoje posebno djelovanje ponajviše kod tjelesnih aktivnosti. Tijekom duljeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sjedenja) proizvod treba skinuti.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.
- Jamstvo vrijedi unutar zakonskih odredbi.
- Proizvod se može bez problema baciti u komunalni otpad.
- O mogućnosti propisnog recikliranja ambalažnog materijala savjetujte se s trgovcem kod kojega ste kupili proizvod.

Održavanje



⚠ Všetky výrobky Train² možno prať jednotlivito v práčke pri 30 °C s tekutým pracím prostriedkom. Pred práním výrobkov Train si prečítajte nasledujúce pokyny:

1. Pre výrobky s pásmi Velcro®. Ak je to možné, pásy zložte alebo ich bezpečne upevnite na určené miesto.
2. Ak je to možné, pred práním vyberte aj vypchávk/vložky a ich froté potahy. Odporúčame použiť sieťku na pranie (odstreďovací cyklus: maximálne 500 otáčok za minútu). Výrobky Train sušte na vzduchu. Nesušte ich v sušičke, môže dôjsť k narušeniu pleteniny.

Perte výrobky Train pravidelne, aby sa uchovala súdržnosť pleteniny.

Proizvod smo ispitali u okviru našeg integriranog sustava za provjeru kvalitete. Ako unatoč tome imate primjedbe, molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Datum revizije upute: Lipanj 2010

¹Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

²Standardizované testy v prání ukázali, že po 50 pracích cykloch bola zachovaná úplná funkčnosť aktívnej opory Train. (Bol použitý tekutý prací prostriedok)

SR Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju ukazanom proizvodu firme Bauerfeind. GenuTrain® A3 je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitativne standarde. Molimo da temeljito pročitate ovo uputstvo za upotrebu i da se u slučaju pitanja obratite Vašem lekaru ili prodavcu, odnosno našem tehničkom servisu.

GenuTrain® A3 je aktivna bandaža za kompleksno lečenje povreda kolena. Optimalni efekat se ostvaruje za vreme kretanja, a naročito prilikom fizikalne terapije.

Viskoelastičan profilni umetak za vreme kretanja stvara kompresiju i masira mekane delove. Tako poboljšana cirkulacija krvi zglobove čaure i povećana limfna drenaža prouzrokuje smanjenje otekline, ublažavanje bolova i funkcionalno poboljšanje uz istovremeno rasterećivanje čašice kolena.

Trodimenzionalna tehnika pletenja obezbeđuje anatomske naleganje bandaže GenuTrain® A3. Spojne ivice sa efektom smanjenja pritiska sprečavaju stezanje bandaže.

⚠ Prvu primenu/prilagodavanje bandaže GenuTrain® A3 sme da obavi samo kvalifikovani stručni personal, jer inače nije zagarantovano dejstvo.

Indikacije

- nadražaji zglobova kolena, naročito trošenje zglobova (kod starijih ljudi i sa stvaranjem podliva), oboljenje na mestu postavljanja, oboljenje tetive mišića nakon povrede ili operacije
- funkcionalna nestabilnost kod mišićne neravnoteže
- sprečavanje i lečenje bolova na prednjem delu kolena
- zakretanje čašice kolena prema spolja
- sindrom vrha čašice kolena („skakačevo koleno“)

Nuspojave

Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov su stručna primena i postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze¹ – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti/rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Takođe izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
2. Proširene vene (varikozne vene).
3. Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi u nogama, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – takođe neprozirna zadebljanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Postavljanje bandaže GenuTrain® A3

1. Bandažu primite za gornji kraj bočnih spiralnih opruga i povucite preko zgloba kolena tako da čašica kolena bude obavljena sa profilnim prstenom bez pritiskanja.
2. Ukoliko je nužno, ispravite položaj bandaže.
3. Bandaža ne sme da se navlači sa drugim pomoćnim sredstvima jer to može da prouzrokuje uništavanje silikoniziranja.

Skidanje bandaže GenuTrain® A3

Prilikom skidanja bandaže povucite donji kraj bandaže na području štapova.

⚠ Važne napomene

- GenuTrain® A3 je proizvod koji se izdaje na recept i treba da se nosi prema uputstvu lekara. Aktivnu bandažu treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim mestima primene.
- Proizvod je namenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.
- U slučaju nestručne primene, dejstvo proizvoda nije zagarantovano.
- Ne smeju se izvoditi promene na proizvodu. U slučaju neuvažavanja uputstva, može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.
- Ukoliko primetite neobične promene na telu (npr. povećanje tegoba), smesta zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Proizvod pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše kod fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) proizvod treba skinuti.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Garancija važi u okviru zakonskih propisa.
- Proizvod može da se baci u običan kućni otpad.
- O mogućnosti reciklaže ambalaže posavetujte se sa prodavcem kod kojeg ste kupili proizvod.

Održavanje



⚠ Svi Train® proizvodi se mogu prati odvojeno u mašini za pranje rublja na 30 °C sa tečnim sredstvom za čišćenje. Pritom poštuju sledeće uputstvo:

1. Ukoliko je moguće, čičak zatvarači moraju da se izvade ili spoje na za to predviđeno mesto.
2. Ukoliko je moguće, pelote i njihova frotirna obloga takođe moraju da se izvade pre pranja.

Preporučujemo korišćenje mreže za pranje (brzina centrifuge. maks. 500 obrtaja u minutu). Train proizvod osušite na vazduhu a ne u mašini za sušenje, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju.

Redovito perite Train proizvod da bi se zadržalo kompresiono svojstvo tkanja.

Produkt smo ispitali u okviru našeg integrisanog sistema za ispitivanje kvaliteta. Ukoliko biste uprkos toga imali zamerki, molimo obratite se našem stručnom savetniku ili našem korisničkom servisu.

Datum revizije uputstva: Jun 2010

¹ Ortoze = ortopedski pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

² Normirane provere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tečno sredstvo za čišćenje)

Ⓛ Cenjeni kupec,

zahvaljujemo se, da ste izbrali izdelek družbe Bauerfeind. GenuTrain® A3 je kakovosten medicinski izdelek.

Prosimo, da pozorno preberete navodila za uporabo in se o morebitnih vprašanjih posvetujete s svojim zdravnikom, farmacevtom ali našo tehnično službo.

GenuTrain® A3 je aktivna podpora za vsestransko zdravljenje simptomov kolena, ki je učinkovita med gibanjem, predvsem med telesno vadbo.

Med gibanjem se oblikovani viskoelastični vložek stisne in masira mehka tkiva sklepa. To izboljšuje prekrvavitev sklepne ovojnice in spodbuja odtok limfe, kar zmanjšuje otekline, lajša bolečino in izboljšuje delovanje sklepa, sočasno pa razbremenjuje pogačico.

Trirazsežno pletenje zagotavlja odlično anatomsko prilagajanje podpore GenuTrain® A3. Robovi podpore z zmanjšanim stiskanjem preprečijo, da bi se podpora zarezala v nogo.

⚠ Podporo GenuTrain® A3 mora prvič namestiti usposobljen strokovnjak, sicer je jamstvo za izdelek izključeno.

Indikacije

- Draženje kolena, predvsem obraba sklepa (vključno s sklepnim izlivom pri starejših), obolenja prirastišča vezi, tendomiopatija, posttraumatska in pooperacijska
- Funkcionalna nestabilnost zaradi neravnovesja med mišicami
- Preprečevanje in zdravljenje bolečine v sprednjem delu kolena
- Stranski premik pogačice
- Tendinopatija pogačice

Neželeni učinki

Neželeni učinki, ki bi prizadeli celotno telo, niso znani. Pogoje, da je vložek pravilno nameščen. Vsi podporniki in ortoze¹, nameščeni na telesu, lahko ob pretesni namestitvi povzročijo lokaliziran pritisk ter v redkih primerih stisnejo krvne žile ali živce pod njimi.

Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih smete take pripomočke namestiti in nositi samo po posvetu z zdravnikom:

1. bolezn/poseknebo keže na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z otekline, rdečico in pretiranim pregrevanjem;
2. krčne žile;
3. poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v nogah (na primer pri sladkorni bolezni);
4. okvarjeno odvajanje limfe, vključno z otekanjem mehkega tkiva iz neznanega vzroka, ki ni v bližini pripomočka.

Namestitev podpore GenuTrain® A3

1. Z obema rokama trdno primite zgornji del podpore (na vsaki strani stranskih palic) in ga enakomerno potegnite čez kolenski sklep, dokler ni več pritiska na pogačico in je ta obdana s silikonskim vložkom.
2. Po potrebi podporo prilagodite, dokler se povsem ne prilega.
3. Opornice ne smete nameščati s pomočjo drugih pripomočkov za nameščanje, saj lahko s tem poškodujete silikonsko oblogo.

Odstranjevanje podpore GenuTrain® A3

Podporo snamete tako, da jo primete za spodnji del poleg opornic in jo potegnate navzdol.

⚠ Pomembne informacije

- Podpora GenuTrain® A3 je izdelek na recept in se sme uporabljati samo po navodilih zdravnika. Podpore GenuTrain® A3 smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe.
- Izdelek je namenjen enkratni oskrbi bolnika.
- Pri nepravilni uporabi izdelka je jamstvo za izdelek izključeno.
- Izdelka ne smete spreminjati. Neupoštevanje teh navodil lahko poslabša delovanje izdelka, zato je jamstvo za izdelek izključeno.
- Če opazite kakršne koli nenavadne spremembe (na primer poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- O kombinaciji z drugimi izdelki (na primer kompresijskimi nogavicami) se vnaprej posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek deluje predvsem med telesno dejavnostjo. Pred daljšimi premori (npr. pred spanjem, neprekinjenim sedenjem) izdelek odstranite.
- Izogibajte se uporabi mazil, losjonov in vseh drugih snovi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Garancija velja ob upoštevanju zakonskih predpisov.
- Izdelek lahko zavrzete brez kakršnih koli omejitev.

Navodila za umivanje in nega izdelka



⚠ Svi proizvodi Train® mogu se prati odvojeno u perilici rublja na 30 °C s tekućim sredstvom za čišćenje. Pritom se pridržavajte sljedećih naputaka:

1. Ako je moguće, čičak zatvarači se moraju izvaditi ili spojiti na za to predviđeno mjesto.
2. Ako je moguće, pelote i njihova frotirna obloga također se moraju izvaditi prije pranja.

Preporučujemo korištenje mrežice za pranje. Proizvod Train osušite na zraku a ne u sušilici, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju.

Redovito perite proizvod Train kako bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja.

Izdelek smo preverili v okviru našega integriranega sistema za zagotavljanje kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, jo naslovite na lokalnega strokovnega svetovalca ali naš servis.

¹ ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizacijo, razbremenitev, umiritev, vodenje ali korekcijo okončin ali trupa

² Normirane provjere pokazuju da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaza Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)

RO Stimată cumpărătoare, stimate cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea ce o acordați unui produs de la Bauerfeind. Cu GenuTrain® A3 ați obținut un produs ce corespunde unui standard ridicat de calitate medicală.

Vă rugăm să citiți cu atenție și integral instrucțiunile de folosire și să vă adresați medicului curant sau magazinului dumneavoastră de specialitate, respectiv Serviciului Tehnic.

GenuTrain A3 este un suport activ pentru tratarea completă a durerilor la genunchiului. El își manifestă efectul în timpul mișcării corpului, în special în timpul tratamentului prin exerciții.

În timpul mișcării, prin poziția profilului visco-elastic, apare un efect de compresiune și masaj al părților moi ale corpului. Efectul masajului este stimularea circulației sanguine și limfatice, reducerea edemului, alinarea durerii, și susținerea funcțională prin detensionarea rotulei.

Prin tehnica tricotajului tridimensional se garantează o așezare anatomică ireproșabilă (conform formei corpului) pentru GenuTrain A3. Marginile de închidere cu presiune redusă previn strangularea piciorului.

⚠ Prima utilizare/adaptare a GenuTrain A3 este permisă numai personalului de specialitate calificat; în caz contrar, nu garantăm pentru produs.

Domenii de aplicare

- Stări de iritare ale articulației genunchiului, în special uzura articulației (și cu formarea de hematoame la persoanele în vârstă), îmbolnăvirea în zona ligamentelor, îmbolnăvirea tendoanelor mușchilor, după un traumatism/intervenție chirurgicală
- Instabilitate funcțională datorită dezechilibrelor musculare
- Prevenirea și terapia durerii localizată în regiunea anterioară a genunchiului
- Deplasarea rotulei spre exterior
- Sindromul rotulian

Efecte secundare

Efecte secundare, ce afectează întregul organism nu sunt cunoscute până în momentul de față. Se presupune folosirea/aplicarea corespunzătoare. Toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp – suporturi active și orteze¹ – dacă sunt strânse prea tare, pot produce senzația de strângere și în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.

Contraindicații

Reacții de hipersensibilitate nu sunt cunoscute până în momentul de față. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea acestui mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

1. Boli/Leziuni dermatologice în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamațiilor. De asemenea în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înroșire și febrilitate.
2. Varice (Varicosis).
3. Probleme senzoriale și de circulație la nivelul membrelor, de exemplu „diabet zaharat” (Diabetes mellitus).
4. Probleme de circulație limfatică – și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al ortezei.

Aplicarea GenuTrain® A3

1. Prindeți suportul activ de capătul de sus a arcului spiralat lateral și trageți peste articulația genunchiului astfel încât rotula să fie înfășurată fără apăsare de către profilul inelar.
2. Dacă este necesar, corectați amplasamentul suportului activ.
3. Suportul activ nu poate fi îmbrăcat împreună cu alte mijloace auxiliare de tragere, deoarece acest lucru poate avea drept consecință distrugerea stratului siliconat.

Scoaterea GenuTrain® A3

Pentru scoaterea suportului activ vă rugăm să trageți de capătul inferior al suportului activ în zona baghetelor.

⚠ Indicații importante

- GenuTrain® A3 este un produs care se eliberează pe bază de rețetă și care trebuie purtat sub supraveghere medicală. Suportul activ trebuie să fie purtat numai în conformitate cu instrucțiunile de folosire și în domeniile de utilizare arătate.
- Produsul este conceput pentru îngrijirea unui singur pacient.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului.
- Nu este permisă o modificare a produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.
- Dacă observați modificări neobișnuite (de exemplu agravarea afecțiunilor), vă rugăm să luați urgent legătură cu medicul dumneavoastră.
- O combinație cu alte produse (de exemplu ciorapi compresivi medicali) trebuie să fie discutată în prealabil cu medicul curant.
- Produsul își produce efectele sale speciale în principal în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. somn, poziție de repaus îndelungată), produsul ar trebui să fie dat jos.
- Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.
- Garanția se acordă în cadrul stabilit prin dispozițiile legale.
- Produsul poate fi îndepărtat fără probleme cu resturile menajere.
- Privitor la posibilitățile de returnare a ambalajelor pentru o corectă reciclare, vă rugăm să țineți seama de indicațiile magazinului din care ați cumpărat produsul.

Îngrijire



⚠ Toate produsele Train² pot fi spălate separat la 30° C cu detergent lichid în mașina de spălat. Pentru aceasta, vă rugăm să țineți seama de următoarele indicații:

1. Pentru produsele ce au curele cu arici, dacă este posibil, scoateți curelele sau fixați-le în locul anume destinat.
2. Pernițele și stratul protector flaușat al acestora trebuie îndepărtate înainte de spălare, dacă este posibil.

Se recomandă folosirea unei plase pentru spălare (mod de centrifugare: maximum 500 rotații pe minut). Uscați produsul Train în aer liber și nu în uscător, deoarece țesătura s-ar putea deteriora.

Vă recomandăm să spălați la intervale regulate produsul dumneavoastră Train, astfel încât să fie păstrată compresia exercitată de țesătură.

Am verificat produsul în cadrul sistemului nostru integrat de management al calității. Dacă totuși aveți vreo reclamație, vă rugăm să luați legătura cu specialistul nostru de la fața locului sau cu serviciul clienți.

Data informațiilor: iulie 2010

¹ Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, ușurarea, ameliorarea durerii, dirijarea sau corectarea membrelor sau a trunchiului

² Teste de spălare normală arată că după 50 de spălări cu mașina de spălat funcționalitatea bandajului activ Train este complet păstrată. (S-au folosit detergenți lichizi.)

EL **Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,**

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Με την αγορά του GenuTrain® A3 αποκτήσατε ένα ιατρικό προϊόν υψηλής ποιότητας.

Παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης μέχρι το τέλος. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας, στον έμπορο ιατρικών προϊόντων ή στο Τμήμα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας μας.

Το GenuTrain® A3 είναι ένας ενεργός νάρθηκας (επιγονατίδα) για τη σύνθετη αντιμετώπιση συμπτωμάτων του γόνατου. Η δράση του παράγεται κατά την κίνηση, ιδιαίτερα κατά την άσκηση.

Κατά τη διάρκεια των κινήσεων, το ιξωδοελαστικό, διαμορφωμένο ένθετο συμπιέζει και μαλαώνει τους μαλακούς ιστούς. Με τον τρόπο αυτόν, βελτιώνεται η αιμάτωση του αρθρικού θύλακου και ενισχύεται η λεμφική παροχέτευση. Το αποτέλεσμα είναι μείωση του οιδήματος, υποχώρηση του πόνου και βελτίωση της λειτουργικότητας, ενώ ταυτόχρονα μειώνεται η καταπόνηση της επιγονατίδας.

Η ιδανική ανατομική εφαρμογή του GenuTrain® A3 επιτυγχάνεται μέσω μίας τεχνικής τρισδιάστατης πλέξης. Χάρη στη μειωμένη πίεση στα άκρα του νάρθηκα, αποφεύγεται η περίσφιξη του στο κάτω άκρο.

⚠ Η πρώτη εφαρμογή του GenuTrain® A3 πρέπει να γίνεται μόνο από καταρτισμένο ειδικό προσωπικό. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνεται ευθύνη προϊόντος.

Ενδείξεις

- Ερεθισμός της άρθρωσης του γόνατου, ιδιαίτερα φθορά της άρθρωσης (ακόμη και με συλλογή υγρού σε ηλικιωμένους), παθήσεις στην περιοχή της πρόσφυσης των συνδέσμων, τενοντομυοπάθεια, μετατραυματικές και μετεγχειρητικές καταστάσεις
- Λειτουργική αστάθεια σε ανισορροπίες των μυών
- Πρόληψη και θεραπεία του άλγους του πρόσθιου τμήματος του γόνατου
- Πλάγια απόκλιση της επιγονατίδας
- Σύνδρομο κορυφής της επιγονατίδας

Παρενέργειες

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο το σώμα. Θεωρείται πως η εφαρμογή έχει γίνει σωστά. Οποιαδήποτε βοηθήματα που εφαρμόζονται εξωτερικά στο σώμα – νάρθηκες ή ορθώσεις¹ – μπορούν, εάν σφικτούν υπερβολικά, να οδηγήσουν σε σημεία τοπικής πίεσης ή ακόμη και, σπάνια, σε συμπίεση των υποκείμενων αγγείων ή νεύρων.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα κλινικά σημαντικές αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες παθήσεις, το παρόν βοήθημα θα πρέπει να προσαρμόζεται και να φοριέται μόνο μετά από συνεννόηση με τον επαγγελματία υγείας σας:

1. Δερματικές διαταραχές/τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα εάν υπάρχουν σημεία φλεγμονής. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
2. Κίρσοειδής διάταση των φλεβών.
3. Διαταραχές αισθητικότητας και κυκλοφορικές διαταραχές των κάτω άκρων, π.χ. σακχαρώδης διαβήτης.
4. Διαταραχές της λεμφικής παροχέτευσης – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων άγνωστης αιτιολογίας που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

Εφαρμογή του GenuTrain® A3

1. Πιάστε το νάρθηκα σταθερά με τα δύο χέρια από το άνω άκρο των πλάγιων, σπειροειδών ελασμάτων και περάστε τον πάνω από το γόνατο με τρόπο που η επιγονατίδα να περιβάλλεται από το διαμορφωμένο δακτύλιο χωρίς να πιέζεται.
2. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε τη θέση του νάρθηκα.
3. Ο νάρθηκας δεν θα πρέπει να αφαιρείται με εξαρτήματα ή άλλα βοηθήματα, διότι κάτι τέτοιο μπορεί να έχει ως συνέπεια την καταστροφή του στρώματος σιλικόνης.

Αφαίρεση του GenuTrain® A3

Για να αφαιρέσετε το νάρθηκα, τραβήξτε τον από το κάτω του άκρο, στην περιοχή των ελασμάτων.

⚠ Σημαντικές υποδείξεις

- Το GenuTrain® A3 είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν, το οποίο θα πρέπει να εφαρμόζεται υπό ιατρική καθοδήγηση. Το GenuTrain® A3 θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σύμφωνα με τις πληροφορίες αυτών των οδηγιών χρήσης και για τις αναφερθείσες ενδείξεις.
- Το προϊόν προορίζεται για μία και μόνο χρήση σε έναν ασθενή.
- Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
- Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις στο προϊόν. Η μη συμμόρφωση μπορεί να ελαττώσει την απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται καμία ευθύνη προϊόντος.
- Εάν παρατηρήσετε ασυνήθεις αλλαγές (π.χ. επιδείνωση των συμπτωμάτων), επικοινωνήστε αμέσως με το γιατρό σας.
- Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες συμπίεσης) θα πρέπει να συνεννοηθείτε εκ των προτέρων με τον επαγγελματία υγείας σας.
- Η ξεχωριστή δράση του προϊόντος παράγεται κυρίως κατά τη φυσική άσκηση. Το προϊόν θα πρέπει να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνος, παρατεταμένο κάθισμα).
- Μην αφήνετε το προϊόν να έλθει σε επαφή με αλοιφές, λωσιόν και μέσα που περιέχουν λίπη ή οξέα.
- Η εγγύηση υπόκειται στις ισχύουσες νομικές διατάξεις.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί χωρίς πρόβλημα μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Οδηγίες πλύσης και φροντίδα του προϊόντος



⚠ Όλα τα προϊόντα Train² μπορούν να πλένονται χωριστά στο πλυντήριο, στους 30 °C, με χρήση υγρού απορρυπαντικού. Παρακαλείστε να τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν φέρει ταινίες βέλκρο, αυτές θα πρέπει να αφαιρούνται ή – εάν αυτό δεν γίνεται – να επικολλώνται σφιχτά στην προβλεπόμενη θέση τους.
2. Οι πελότες και τα καλύμμά τους από θηλειωτό ύφασμα πρέπει επίσης να αφαιρούνται πριν από την πλύση, εάν αυτό είναι εφικτό.

Συνιστάται η χρήση διχτυού για άπλυτα (πρόγραμμα περιστροφής: έως και 500 περιστροφές ανά λεπτό). Στεγνώνετε το προϊόν Train στον αέρα και όχι σε στεγνωτήριο διότι ενδέχεται να επέλθει έκπτωση της ποιότητας της πλέξης.

Παρακαλούμε να πλένετε το προϊόν Train τακτικά, ώστε να διατηρείται η σύσφιξη που ασκεί η πλέξη.

Αυτό το προϊόν έχει ελεγχθεί από το σύστημα διαχείρισης ποιότητας της εταιρείας μας. Εάν, ωστόσο, έχετε οποιοδήποτε παράπονο, επικοινωνήστε με τον τοπικό, εξειδικευμένο έμπορο ή με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρείας μας.

Έκδοση: Ιούλιος 2010

¹ Ορθωση = ορθοπαιδικό βοηθητικό μέσο που χρησιμοποιείται για τη σταθεροποίηση, ανακούφιση, ακινητοποίηση, καθώς και τον έλεγχο ή τη διόρθωση των άκρων ή του κορμού.

² Τυποποιημένοι έλεγχοι πλύσης έχουν δείξει πως η λειτουργικότητα του ενεργού νάρθηκα Train παραμένει ακεραία μετά από 50 πλύσεις σε πλυντήριο (χρησιμοποιήθηκε υγρό απορρυπαντικό).

TR Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. GenuTrain® A3 ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün satın almış bulunuyorsunuz.

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satın aldığınız uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneltiniz.

GenuTrain® A3 diz şikayetlerinizin kompleks tedavisinde kullanılan bir aktif bandajdır. Etkisini vücudun hareketi sırasında, özellikle egzersiz hareketleri sırasında gerçekleştirir.

Hareket sırasında, içine yerleştirilmiş olan halka şeklindeki viskoelastik profil tarafından yumuşak dokuya kompresyon ve masaj uygulanır. Buna bağlı olarak eklem kapsülündeki dolaşım artışı ve lenf akışının desteklenmesi, eklemden şişliği azaltıp ağrıyı yatıştırır ve eklemin işlevini geliştirir, aynı zamanda, diz kapağının maruz kaldığı yükü de hafifletir.

Üç boyutlu bir örgü tekniği ile GenuTrain® A3'ün anatomik (vücuda uyumlu) açıdan kusursuz bir şekilde oturması sağlanmıştır. Diz bandajının kenarlarındaki baskının azaltılmış olması bandajın sıkmasını önler.

⚠ GenuTrain® A3'ün ilk kez uygulanması/uyarlanması yalnızca eğitilmiş uzman personel tarafından yapılabilir, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilmez.

Uygulama alanları

- Diz ekleminde, özellikle eklem aşınması türünden, tahriş olguları (yaşlı insanlarda, efüzyon ile birlikte gelişenler dahil), tendonların tutunum bölgelerinde meydana gelen hastalıklar, kas- kırı- kırık hastalıkları, yaralanma/ameliyat sonrası tedaviler
- Musküler dengesizliklerdeki fonksiyonel instabiliteler
- Ön diz ağrılarında koruyucu önlem ve tedavi
- Diz kapağının dışı kayması (patellar laterizasyon)
- Patellar tendinit

Yan etkiler

Bugüne kadar bütün vücudu etkileyen bir yan etki bildirilmemiştir. Ortez¹ usulüne uygun bir şekilde uygulanmış/takılmış olduğu varsayılmaktadır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler– aşırı sıkılırsa yerel basınç olgularına neden olabilir veya nadiren altta yatan kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.

Karşı endikasyonlar

Bu güne kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bildirilmemiştir. Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları/yaralanmaları, özellikle yangı mevcutsa. Aynı şekilde, şişkinlik, kızamık ve fazla sıcaklık arzeden, zeminden yükselmiş nedbe dokuları.
2. Varisler (varikoz).
3. Bacaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. “şeker hastalığında” (Diabetes mellitus).
4. Bozulmuş lenf akışı – uygulanan yardımcı gereçten uzakta bulunan ve nedeni belli olmayan yumuşak doku şişlikleri dahil.

GenuTrain® A3'ün takılması

1. Diz bandajını yandaki spiral kısımların en üstünden tutup patella (diz kapağı) silikon halka tarafından çevrelenip bu halkanın içinde basınçsız bir şekilde yer alıncaya kadar diz üzerine yukarı çekin.
2. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.
3. Silikon yapı zarar göreceğinden bandaj başka destek ürünlerinin giyme destekleriyle takılmamalıdır.

GenuTrain® A3'ün çıkarılması

Bandajı çıkarmak için lütfen bandajın alt kısmından, çubukların bulunduğu bölgeden tutun ve çekerek çıkartın.

⚠ Önemli notlar

- GenuTrain® A3 reçeteye verilebilen bir ürün olup hekim yönetimi altında kullanılmalıdır. Aktif bandaj sadece bu kullanım talimatında bulunan talimatlarla uyumlu olarak ve verilen uygulamaya alanları için kullanılmalıdır.
- Ürünün sadece bir kez ve tek bir hastaya uygulanması amaçlanmıştır.
- Ürünün usulüne uygun olarak kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde değişiklik yapılamaz. Buna uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Kendinizde herhangi bir olağanüstü değişiklik (örn. şikayetlerin artması) farkederseniz derhal hekiminize başvurunuz.
- Başka ürünlerle (örn. varis çorapları ile) birlikte kullanmadan önce tedavi eden hekime danışılması gerekmektedir.
- Ürün, kendine özgü etkisini esas olarak bedensel aktivite esnasında oluşturur. Bu yüzden bandaj uzun süreli dinlenme dönemlerinde (örn. uykuya yatmak, uzun süre oturmak) çıkarılmalıdır.
- Ürünü lütfen yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
- Garanti mevzuat şartlarına tabidir.
- Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığınız satış noktasındaki bilgilere başvurunuz.

Temizlik bakımı



⚠ Train ürünlerinin² tümü 30 °C'de sıvı deterjanla ayrı olarak çamaşır makinesinde yıkanabilir. Bunun için lütfen şu talimatlara uyunuz:

1. Cırt cırt bağlantısı olan ürünlerde bunlar eğer mümkünse çıkarılmalı ya da bağlantı için öngörülmüş olan yüzeylere sıkıca tutturulmalıdır.
2. Pedler ve bunların havlu kılıfları da mümkün olduğu ölçüde yıkanmadan önce çıkarılmalıdır.

Bir çamaşır filesi kullanılması tavsiye edilir (santrifüj aşamasında azami devir sayısı 500 devir/dakikadır). Train ürünlerini kurutucuda değil havada kurutunuz, aksi halde örgü yapısı üzerinde olumsuz etkiler baş gösterebilir.

Örgünün kompresyon etkisini koruması için lütfen Train ürününüzü düzenli olarak yıkayınız.

Bu ürün kendi kalite sistemimizle incelenmiştir. Ancak herhangi bir yakınmanız olursa lütfen satıcınız veya müşteri hizmetleri bölümümüz ile irtibat kurunuz.

Sürüm: Temmuz 2010

¹ Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilizasyonu, yükünün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç

² Standardize şartlar altında yapılmış olan yıkama testleri Train aktif bandajlarının 50 çamaşır makinesi uygulamasının ardından fonksiyonlarını tam olarak koruduğunu göstermektedir (sıvı deterjan kullanılmıştır).

RU Уважаемый клиент,

Мы благодарим Вас за выбор продукции фирмы Bauerfeind. GenuTrain® A3 – высококачественный медицинский продукт.

Пожалуйста, прочтите внимательно инструкции для применения данного изделия, и если у Вас возникнут вопросы, обратитесь за разъяснением к своему врачу, представителю в отделе продажи медицинских изделий или в наш департамент технического обслуживания.

GenuTrain® A3 предназначен для активной поддержки при проведении комплексного лечения заболеваний коленного сустава, его действие проявляется во время движений, в особенности во время выполнения физических упражнений.

Во время движений вязко-эластичная вставка, придающая форму изделию, сжимается и массирует мягкие ткани. Это приводит к стимуляции кровообращения в капсуле коленного сустава и к нормализации оттока лимфы, в результате чего уменьшается отечность, облегчается боль и улучшается функция коленного сустава, наряду с одновременным уменьшением нагрузки на коленную чашечку.

Объемная трехмерная вязка обеспечивает полное соответствие GenuTrain® A3 анатомическим особенностям сустава. Края уменьшают легкое давление, оказываемое на сустав, и не врезаются в кожу ноги.

⚠ Перед первым использованием изделие GenuTrain® A3 должно быть индивидуально подогнано обученным специалистом, в противном случае мы снимаем с себя ответственность за данное изделие.

Показания

- Болезненность в области колена, особенно в области капсулы сустава (включая появление выпота в капсуле сустава у пожилых людей), нарушения прикрепления связок, тендинопатия (фибромиалгический синдром) – наличие этих явлений как после травмы, так и после операции
- Функциональная нестабильность коленного сустава с нарушением мышечного баланса
- Профилактика и лечение болей в передней части коленного сустава
- Смещение коленной чашечки в стороны (латеральное смещение)
- Нарушения связочного аппарата (тендинопатия) коленной чашечки

Побочные действия

До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подогнано. Любые средства для поддержки и ортозы¹, предназначенные для наружного применения, при сильном сжатии соответствующих областей тела могут приводить к появлению признаков повышения местного давления на ткани, или, в редких случаях, к сдавливанию нижележащих кровеносных сосудов или нервов.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При следующих состояниях данные средства поддержки следует подбирать и носить только после консультации с медицинским работником:

1. Заболевания/повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхностью кожи рубцам при наличии отека, покраснения и местного повышения температуры.
2. Варикозное расширение вен
3. Нарушение чувствительности и кровообращения в ногах (например, при сахарном диабете).
4. Ухудшение оттока лимфы – включая отеки мягких тканей по неясной причине, расположенные недалеко от применяемого средства поддержки.

Подбор GenuTrain® A3

1. Крепко захватите обеими руками верх изделия для поддержки (каждая рука держит одну сторону боковых пластинок) и натягивайте равномерно на коленный сустав, пока не почувствуете, что коленная чашечка/надколенник не сдавливается и окружена силиконовым вкладышем.
2. Приспособьте изделие к своему суставу, как вам удобно, пока не почувствуете, что оно плотно прилегает к области сустава.
3. Запрещается натягивать поддерживающую часть с помощью каркаса другого вспомогательного средства, так как в результате можно повредить силиконовый слой.

Снятие GenuTrain® A3

Для того чтобы снять изделие для поддержки, стягивайте его за нижний край возле стержневых пластинок.

⚠ Важная информация

- GenuTrain® A3 – изделие, которое продается по рецепту врача, его нужно носить под наблюдением доктора. GenuTrain® A3 следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях; использовать только для областей тела, которые указаны в рекомендациях.
- Изделие следует подбирать индивидуально только однократно и для одного пациента.
- Фирма не принимает на себя ответственность в случаях неправильного использования изделия.
- В изделие нельзя вносить никаких изменений. Невыполнение этого требования может отрицательно повлиять на эффективность действия изделия, в таком случае фирма снимает с себя ответственность за данное изделие.
- Если Вы заметили любые необычные изменения (например, усиление Ваших симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к своему врачу.
- Совместное применение с другими изделиями (например, с компрессионными чулками) следует предварительно обсудить со своим врачом.
- Уникальное действие изделия осуществляется, в первую очередь, во время физической активности. Изделие следует снимать во время длительных перерывов на отдых (например, сон, длительное пребывание в сидячем положении).
- Избегайте применения мазей, лосьонов или любых веществ, включая жиры и кислоты.
- Гарантия предоставляется согласно законодательным нормативам.
- Изделие можно утилизировать, не прибегая ни к каким ограничениям.

Инструкции для стирки и ухода за товаром



⚠ Все изделия серии Train² можно стирать с жидким моющим средством отдельно от других вещей при температуре 30 °C. При стирке изделий серии Train обратите внимание на следующее:

1. Для изделий с липкими застёжками Velcro®: Если возможно, снимите застёжки, либо плотно застегните их в предназначенном для этого месте.
2. Если возможно, перед стиркой также снимите подушки/вставки и их махровые чехлы. Рекомендуем использовать сетчатый мешок. Изделие серии Train следует сушить на воздухе. Не сушите в сушильной машине, поскольку это может ухудшить свойства трикотажной ткани.

Регулярно стирайте изделие серии Train, чтобы сохранить упругие свойства трикотажной ткани.

Мы проверили продукт в рамках нашей интегрированной системы по управлению качеством продукции. Если несмотря на это у Вас имеются претензии, просим Вас связаться с нашим консультантом-специалистом на месте или с нашей службой по работе с клиентами.

Версия: июль 2010.

¹ Ортез = ортопедическое вспомогательное средство для стабилизации, разгрузки, иммобилизации, направления движений или коррективы конечностей или туловища

² Стандартизованные испытания стирки показали, что после 50 циклов стирки активная поддерживающая функция Train полностью сохраняется. (Использовалось жидкое моющее средство).

LV Cienījamais klient!

Pateicamies par Jūsu uzticēšanos "Bauerfeind" izstrādājumam. Izvēloties GenuTrain® A3, Jūs iegūstat izstrādājumu, kurš atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un jautājumu gadījumā vaicāiet savam ārstam, specializētas tirdzniecības vietas vai arī mūsu tehniskā dienesta speciālistiem.

GenuTrain A3 ir aktīvs atbalsts ceļu locītavu problēmu kompleksai ārstēšanai. Tas parāda savu efektivitāti ķermeņa kustību laikā, it īpaši ārstniecisko vingrinājumu izpildes laikā.

Kustību laikā viskoelastīgais profila ieliktnis rada kompresiju un veic audu masāžu. Šādā veidā uzlabotā locītavas kapsulas apasiņošana un limfas atteces veicināšana mazina uztūkumu, sāpes un uzlabo kustībspēju, vienlaicīgi atslodot ceļa skriemeli.

Izmantojot trīsdimensionālu adīšanas tehniku, GenuTrain A3 pieguļ anatomiski pareizi (ķermenim atbilstoši) un nevainojami. Spiedienu mazinošas malas neļauj atbalstam iespiesties ādā.

⚠ GenuTrain A3 pirmo uzlikšanu/pielāgošanu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls, pretējā gadījumā netiek nodrošināta izstrādājuma garantija.

Izmantošana

- Ceļa locītavas kairinājums, it īpaši locītavas nodilums (arī deformāciju veidošanās gados vecākiem cilvēkiem), problēmas ar saitēm, muskuļu cīpslām, pēc ievainojuma/operācijas
- Funkcionāla nestabilitāte, ko izraisa muskuļu nelīdzsvarotība
- Ceļgala priekšējās daļas sāpju novēršana un terapija
- Ceļa skriemeļa izvirzīšanās uz āru
- Patellar tendonitis

Blakusparādības

Līdz šim nav zināmas blaknes, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums ir jāuzliek un jānēsā pareizi. Visi no ārpuses ķermenim pieliktie palīg līdzekļi – atbalsti un ortozes¹ –, ja tie piekļaujas pārāk cieši, var izraisīt lokālu spiediena sajūtu vai arī retos gadījumos nospiest nervus vai asinsvadus.

Kontrindikācijas

Nav zināms, ka pastāvētu medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ar šādām klīniskām izpausmēm šī palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar savu ārstu:

1. Ādas problēmas/traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvirzītas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkāršanas pazīmēm.
2. Varikozas vēnas (varikoze).
3. Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājās, piem., „cukurslimība” (Diabetes mellitus).
4. Limfas atteces traucējumi – arī neskaids audu uztūkums distāli no uzliktā palīg līdzekļa.

GenuTrain® A3 uzlikšana

1. Satveriet atbalstu aiz sānos esošo spirālveida stīpu augšējās malas un pārvelciet to pāri ceļa locītavai tā, lai profila gredzens bez spiediena aptvertu ceļa skriemeli.
2. Ja nepieciešams, koriģējiet atbalsta pozīciju.
3. Atbalstu nedrīkst uzvilkt, izmantojot citu palīg līdzekļu uzvilšanas palīg rīkus, jo tādejādi var sabojāt silikona pārklājumu.

GenuTrain® A3 novilkšana

Lai novilktu atbalstu, lūdzu, velciet to aiz atbalsta apakšējās malas stiepļu zonā.

⚠ Svarīgi norādījumi

- GenuTrain® A3 izstrādājumam nepieciešama ārsta izrakstīta recepte, un tas valkājams ārsta uzraudzībā. Aktīvo atbalstu drīkst valkāt tikai saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajos gadījumos.
- Izstrādājums paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam.
- Nepareizas izmantošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.
- Izstrādājumam nav atļauts veikt jebkādas izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to zūd izstrādājuma garantija.
- Ja konstatējat sev neparastas pārmaiņas (piem., pastiprinās sūdzības), lūdzam nekavējoties sazināties ar savu ārstu.
- Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem (piem., kompresijas zeķēm) iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.
- Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā. Garāku atpūtas paužu laikā (piem., gulēšana, ilga sēdēšana) izstrādājums ir jānoņem.
- Lūdzu, sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Garantija tiek nodrošināta saskaņā ar likumdošanu.
- Izstrādājumu droši var izņemt kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem.
- Attiecībā uz iespējām nodot izstrādājuma iepakojumu atsevišķai pārstrādei, lūdzu, nemiet vērā attiecīgās tirdzniecības vietas, kurā iegādājāties izstrādājumu, norādījumus.

Kopšana



⚠ Visi "Train" izstrādājumi² mazgājami atsevišķi veļas mašīnā 30 °C temperatūrā ar šķidro mazgāšanas līdzekli. Lūdzu, nemiet vērā šādus norādījumus:

1. Izstrādājumiem ar Velcro siksnām tās, ja iespējams, jānoņem vai cieši jāpiestiprina tam paredzētajās vietās.
2. Polsteri un to frontē apvalki, ja iespējams, tāpat pirms mazgāšanas jānoņem. Ieteicams izmantot veļas tīklu (centrifūga: maksimāli 500 apgriezieni minūtē). Ļaujiet "Train" izstrādājumam izžūt pašam, nevis veļas žāvētājā, citādi var tikt sabojāts adījums.

Lūdzu, mazgājiet "Train" izstrādājumu regulāri, lai tiktu saglabāts adījuma kompresijas efekts.

Izstrādājums ir pārbaudīts mūsu ieviestās kvalitātes vadības sistēmas ietvaros. Ja tomēr jums rodas kādas sūdzības, lūdzu, sazinieties ar mūsu konsultantu uz vietas vai ar mūsu klientu servisa speciālistiem.

Teksta jaunākā redakcija sastādīta: 2010. gada jūlijā

¹ Ortoze = ortopēdisks palīg līdzeklis locekļu vai ķermeņa stabilizācijai, atslodšanai, turēšanai miera stāvoklī, vadīšanai vai korekcijai

² Standarta mazgāšanas pārbaudes rāda, ka pēc 50 mazgāšanas reizēm veļas mazgājamajā mašīnā "Train" aktīvi atbalsta funkcionalitāte pilnībā saglabājas. (Izmantots šķidrās mazgāšanas līdzeklis.)

LT Gerbiamas kliente,

dėkojame už Jūsų pasitikėjimą „Bauerfeind“ produktu. Jūsų įsigytas GenuTrain® A3 yra produktas, atitinkantis aukštos medicinos ir kokybės standartus.

Atidžiai perskaitykite naudojimosi instrukciją, jei iškiltų klausimų, kreipkitės į Jūsų prižiūrintį gydytoją, specializuotą parduotuvę arba mūsų techninės priežiūros centrą.

„GenuTrain A3“ yra aktyvus įtvaras, skirtas kompleksiniam kelio gydymui. Jo poveikis atsiskleidžia pirmiausiai aktyviai judant, ypač atliekant pratimus.

Judant viskoelastinis profiliuotas įdėklas spaudžia ir masažuoja minkštuosius audinius. Taip pagerinus kelio sąnario kraujotaką ir pagreitinus limfos nutekėjimą atslūgsta tinimas, sumažinamas skausmas bei pagerinamos funkcijos tolygiai mažinant kelio girtelės apkrovą.

Trimate mezgimo technika užtikrinama anatomiškai (išformuota) nepriekaištinga „GenuTrain A3“ padėtis. Dėl slėgi mažinančių tamprų kraštelių nereikia risti įtvaro.

⚠ Pirmą kartą užmauti įtvarą ir pritaikyti jums tinkamą „GenuTrain A3“ gali tik apmokytas specialistas, priešingu atveju produktas netenka garantijos.

Naudojimo sritys

- Kelio sąnario sudirgimas, ypač sąnario susidėvėjimas (taip pat su išsiliejimu senesniems žmonėms), raiščių, raumenų sausgyslių problemos, po traumos / operacijos
- Funkcinis nestabilumas esant raumenų disbalansui
- Priekinės kelio dalies skausmo prevencija ir terapija
- Kelio girtelės nukrypimas į išorę
- Kelio girtelės viršūnės sindromas

Šalutinis poveikis

Šalutinis poveikio visam organizmui nebuvo pastebėta. Būtina įtvarą naudoti pagal paskirtį, tinkamai jį apsimaui. Visos išoriskai naudojamos pagalbinės priemonės – įtvarai ir ortezai¹ – gali vietomis spausti, jei yra labai priglundusios, retais atvejais gali užspausti kraujagysles arba nervus.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atvejų nebuvo pastebėta. Toliau išvardintų sindromų atveju šią pagalbinę priemonę mūvėti galima tik pasitarus su gydytoju:

1. Odos ligos / sužalojimai tam tikroje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos. Taip pat užleisti iština, paraudę ir kaistantys randai.
2. Išsiplėtusios kojų venos (varikozė).
3. Kojų jautros ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus).
4. Limfos nutekėjimo sutrikimai – taip pat neiškūs minkštojo audinio patinimai, esantys toliau nuo įtvaro.

Kaip užsimauti GenuTrain® A3

1. Įtvarą paimkite už viršutinės šoninių spiralinių atramų dalies ir užtempkite ant kelio sąnario taip, kad profiliuotas žiedas apgaubtų kelio girtelę.
2. Jei reikia, pakoreguokite įtvaro padėtį.
3. Įtvaro negalima mautis naudojantis kitais pagalbiniais įtaisais, jie gali pažeisti silikono sluoksnį.

Kaip nusimauti GenuTrain® A3

Norėdami nusimauti įtvarą, traukite jį už apatinės dalies atramų srityje.

⚠ Svarbūs nurodymai

- GenuTrain® A3 paskiriamas produktas, kurį reikia mūvėti pagal gydytojo nurodymus. Šį aktyvų įtvarą reikia mūvėti tik pagal šios naudojimo instrukcijos duomenis ir pagal nurodytą produkto paskirtį.
- Produktu gali naudotis tik vienas pacientas.
- Netinkamai naudojant produktą, gamintojas atsakomybės už jį neprisima.
- Draudžiama atlikti produkto pakeitimus. Kitu atveju gali būti pakenkta produkto efektyvumui ir gamintojas tokiu atveju neprisima atsakomybės.
- Jei pastebėsite neįprastų pokyčių (pavyzdžiui, paūmėja problema), nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Prieš naudodami šį įtvarą kartu su kitais produktais (pavyzdžiui, su gydymosiomis kompresinėmis kojineis), pasitarkite su gydančiuoju gydytoju.
- Ypatingas produkto poveikis atsiskleidžia pirmiausia aktyviai judant. Prieš ilgesnes ramybės pertraukas (pavyzdžiui, prieš miegą, ilgą sėdėjimą) produktą reikia nusimauti.
- Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.
- Garantija suteikiama pagal įstatymo tvarka priimtas nuostatas.
- Produktą galite išmesti su buitinėmis atliekomis.
- Norėdami pakuotę grąžinti perdirbimui, turite laikytis pardavimo vietos sąlygų, kurioje įsigijote produktą.

Priežiūra



⚠ Visi „Train“ produktai² gali būti atskirai skalbiami skalbyklėje, nustatčius 30 °C temperatūrą ir naudojant skystą skalbimo priemonę. Laikykitės šių nurodymų:

1. Kai produktai yra su dirželiais su lipniomis juostelėmis, jei įmanoma, juos reikia nuimti arba priklijuoti tam skirtoje vietoje.
2. Paminkštinius ir jų užvalkalus iš frotinio audinio, jei įmanoma, prieš skalbiant taip pat reikia nuimti.

Rekomenduojama naudoti skalbinių tinkelį (grėžimas: maks. 500 apsisukimų per minutę). „Train“ produktą džiovinkite gryname ore, o ne džiovyklėje, kitaip gali būti pažeistas mezginy.

Reguliariai plaukite „Train“ produktą taip, kad išliktų mezginio kompresija.

Mes patikrinome produktą pagal specialią kokybės vadybos sistemą. Jei vis dėlto turėtumėte priekaištų, susisiekite su mūsų konsultantu savo mieste arba mūsų klientų aptarnavimo skyriumi.

Informacijos versija: 2010 m. liepos mėn.

¹ Ortezas – ortopedinė pagalbinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, sumažinti apkrovą, nustatyti ramiybės būseną, nukreipti ir koreguoti

² Standartiniai skalbimo bandymai parodė, kad po 50 skalbimo kartų skalbykle išlieka visos „Train“ aktyvaus įtvaro savybės. (Buvo naudojama skysta skalbimo priemonė.)

UK Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind («Бауерфайнд»). Ви придбали биндаж GenuTrain® A3 («Генутрейн А3») — продукт, що відповідає найвищим стандартам медицини та якості.

Уважно прочитайте інструкцію з використання, у разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого магазину або до технічної служби компанії.

GenuTrain A3 — це биндаж для комплексного лікування пошкоджень коліна. Від діє під час фізичного руху, особливо лікувальної фізкультури.

Під час руху в'язкопружний профільний шар стискає та масажує м'які тканини. В результаті покращене кровопостачання суглобової сумки та сприяння відтоку лімфи веде до зменшення набряків та болю, покращення функціонування суглобу, одночасно зменшуючи навантаження на колінну чашечку.

Завдяки тривимірній технології виробництва трикотажу забезпечується анатомічно бездоганне (зручній анатомічної форми) положення биндажа GenuTrain® A3. Краї, що зменшують стискання, запобігають врізанню биндажа.

⚠ Перше застосування та примірка биндажа GenuTrain A3 повинні виконуватися виключно спеціально навченим персоналом, інакше дію гарантії буде припинено.

Показання для використання

- Подразнення колінного суглобу, особливо зношення суглоба (яке також супроводжується випотом у суглобі у літніх людей), захворювання в області накладання биндажа, захворювання м'язів, післяопераційний період, травми
- Функціональна нестабільність при м'язовому дисбалансі
- Профілактика та лікування болю у передній частині колінного суглоба
- Зміщення вперед колінної чашечки
- Синдром колінної чашечки

Побічні ефекти

Побічні ефекти, що впливають на організм в цілому, поки що невідомі. Використовуйте лише за призначенням. У випадку занадто тугого накладання зовнішніх засобів — биндажів та ортезів¹ — можливе місцеве передавлювання або, рідко, стискання кровоносних судів або нервів.

Протипоказання

Підвищена чутливість досі не спостерігалась. За наявності таких симптомів хвороби використання та носіння цього засобу можливо лише після консультації з лікарем:

1. Захворювання або пошкодження шкіри в області використання, особливо запальні процеси, а також широкі набряклі рубці, почервонілі та з підвищенням температури.
2. Розширення вен (варикоз).
3. Порушення чутливості та місцевого кровообігу ніг, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus).
4. Утруднений відтік лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що контактує із допоміжним засобом.

Знімання биндажа GenuTrain® A3

1. Міцно тримаючи биндаж за верхній край бокових спіралей, натягніть його на коліно, щоб профільне кільце вільно охоплювало колінну чашечку.
2. В разі необхідності відрегулюйте положення биндажа.
3. Биндаж не можна одягати, використовуючи кільця інших допоміжних засобів, оскільки це може пошкодити силіконову вставку.

Знімання биндажа GenuTrain® A3

Щоб зняти биндаж, потягніть за його нижній кінець біля кріплення.

⚠ Важливі вказівки

- Биндаж GenuTrain® A3 — це продукт, який слід використовувати за призначенням та під наглядом лікаря. Биндаж слід використовувати лише у відповідності з показаннями для використання, зазначеними у цій інструкції з використання.
- Продукт призначений лише для одноразового лікування пацієнта.
- Заборонено використання продукту не за призначенням.
- Заборонено вносити будь-які зміни у продукт. Порушення цих правил може привести до зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.
- В разі виникнення незвичайних змін (наприклад, погіршення стану), негайно зверніться до свого лікаря.
- Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами (наприклад, із компресійними панчолами).
- Унікальна дія продукту проявляється перш за все під час фізичної активності. Протягом тривалих перерв на відпочинок (наприклад, під час сну або тривалого сидіння) биндаж слід знімати.
- Уникайте контакту продукту з речовинами, що містять жир або кислоти, лосьйонами, мазями.
- Гарантія надається в рамках законодавства.
- Продукт можна утилізувати разом з домашнім сміттям.
- Стосовно можливостей повернення упаковки з метою належної утилізації дотримуйтеся вказівок торговельної точки, в якій ви придбали цей продукт.

Інструкції з прання та догляду



⚠ Прання всіх продуктів фірми Train® здійснюється окремо у пральній машині при температурі 30 °C із додаванням рідкого миючого засобу. Під час прання дотримуйтеся наступних вказівок:

1. Якщо продукт має липучки, їх необхідно зняти або прикріпити у спеціально призначених місцях.
2. По можливості безпосередньо перед пранням зніміть подушечки биндажа та чохла, в яких вони знаходяться.

Рекомендується використовувати сітку для прання (швидкість обертання центрифуги: максимум 500 обертів за хвилину). Продукти фірми Train слід сушити на повітрі, а не в машині, оскільки це може призвести до пошкодження трикотажу.

Щоб зберегти стискання трикотажу, періть свій продукт Train регулярно.

Продукт перевірено в рамках нашої уніфікованої системи управління якістю. У разі виникнення претензій зв'яжіться з нашим представником-консультантом на місці або зі службою по обслуговуванню клієнтів.

¹Ортез—ортопедичний допоміжний засіб для стабілізації, зменшення навантаження, іммобілізації, регулювання або виправлення кінцівок або тулуба

² Стандартні тести на стійкість до прання показали, що після 50 разів прання функціональність биндажа Train повністю зберігається. (Під час прання використовувався рідкий миючий засіб.)

Ⓜ לקוחה נכבדה, לקוח נכבד,

אנו מודים לכם על שבחרתם במוצר של חברת GenuTrain® A3. Bauerfeind. הוא מוצר בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר.

קראו בעיון את הוראות השימוש. אם מתעוררות שאלות פנו לרופא המטפל, לחנות שבה רכשתם את המוצר או לתמיכה הטכנית שלנו.

GenuTrain A3 הוא תחבושת אקטיבית לטיפול מורכב בכאבים בברכיים. יעילותו המוצר באה לידי ביטוי בעת פעילות גופנית, במיוחד בעת טיפול בתרגול.

בעת התנועה, טבעת הפרופיל הויסקו-אלסטית מפעילה לחץ מקומי ומעסה את הרקמות הרכות. בעקבות זאת משתפרים זרימת הדם אל פיקת הברך וממנה והניקוז הלימפטי, והדבר מוביל לירידת נפיחות, להפחתה בכאבים ולתפקוד יעיל יותר במקביל להפחתת העומס על פיקת הברך.

טכנולוגיית אריגה תלת-ממדית מבטיחה התאמה אנטומית (בהתאם לגוף) מושלמת של GenuTrain A3. שולי התחבושת ארוגים באופן משוחרר יותר שמביא להפחתת הלחץ של התחבושת.

Ⓜ רק איש מקצוע רשאי לבצע את ההתאמה/הלבשה הראשונה של GenuTrain A3.
אחרת האחריות על המוצר מתבטלת.

תחומי השימוש

- מצבים של רגישות במפרק הברך, ובמיוחד שחיקת המפרק (גם עם הצטברות נוזלים אצל אנשים מבוגרים), מחלות באזור מיקום התחבושות, מחלות שרירים, אחרי פציעה/ניתוח
- אי-יציבות תפקודית בעת חוסר איזון שרירי
- מניעת כאבים בברך או טיפול בהם
- סטייה החוצה של פיקת הברך
- תסמונת ראש פיקת הברך

תופעות לוואי

עד כה לא ידוע על תופעות לוואי שמשפיעות על הגוף כולו, בתנאי שחובשים את התחבושת ומשתמשים בה על פי ההוראות. כל אמצעי העזר המולבשים על הגוף - תחבושת או סד (orthosis)¹ - עלולים, אם הם מהודקים מדי, לגרום לסימני לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרת כלי דם או עצבים שעוברים במקום.

התוויות נגד

- לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. במקרי המחלה הבאים מותר לחבוש את התחבושת ולהשתמש בה רק אחרי התייעצות עם רופא:
1. מחלות עור/פגיעות עור באזור הגוף שעליו ברצונכם לחבוש את התחבושת - ובמיוחד במקרה של הופעת דלקת. צלקות שנפתחו עם נפיחות, אודם או חום מקומי.
 2. דליות ורידים (Varicosis).
 3. בעיות תחושה ובעיות בזרימת הדם ברגליים, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus).
 4. הפרעות בניקוז הלימפטי - גם במקרה של נפיחות לא ברורה של רקמות רכות באזורים בגוף מרוחקים מהאזורים המטופלים בתחבושת זו.

חבישת GenuTrain® A3

1. אחזו בתחבושת בקצר העליון של הקפיצים הספירליים הצדיים, ומשכו אותה מעבר למפרק הברך, כך שטבעת הפרופיל תקיף את פיקת הברך בלי להפעיל עליה לחץ.
2. תקנו את מנח התחבושת, במקרה הצורך.
3. אין להשתמש בעזרי משיחה של מוצרים אחרים כדי להלביש את התחבושת, כיוון שאלה עלולים להרוס את מילוי הסיליקון.

הסרת GenuTrain® A3

להסרת התחבושת משכו את התחבושת מהקצה התחתון, באזור מוטות התמיכה.

⚠ הנחיות חשובות

- GenuTrain® A3 הוא מוצר שניתן להשיג במרשם רופא, ויש להשתמש בו בהנחיה רפואית. יש לחבוש את התחבושת הפעילה רק על פי ההנחיות המופיעות בהוראות שימוש אלה, ורק למקרי השימוש המצוינים בהוראות.
- המוצר מיועד לשימוש חד-פעמי במטופל אחד בלבד.
- שימוש במוצר שלא על פי ההוראות יגרום את ביטול האחריות.
- אין לבצע שינויים במוצר. אי-הקפדה על ההנחיות עלולה לגרום להפחתה ביעילות המוצר, כך שגם האחריות עליו תתבטל.
- אם אתם מרגישים בשינויים יוצאי דופן בגופכם (כגון התגברות הכאבים), פנו בהקדם לרופא.
- יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני שילוב מוצר זה עם מוצרים אחרים (כגון גרבי לחץ).
- יעילותו המלאה של המוצר באה לידי ביטוי בעת פעילות גופנית. בעת מנוחה ארוכה (כגון שינה, ישיבה ממושכת) יש להסיר את המוצר.
- יש למנוע מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שמן או חומצה.
- האחריות תקפה במסגרת החוק.
- ניתן להשליך את מוצר ביחד עם הפסולת הביתית.
- פנו לחנות שבה קניתם את המוצר כדי לקבל מידע אודות אפשרויות ההחזרה של אריזת המוצר לשם מיחזור.

הוראות ניקיון ואחזקה



- ⚠ ניתן לכבס את כל מוצרי Train² בנפרד במכונת כביסה עם נוזל כביסה ב-30°C.**
מלאו אחר ההנחיות הבאות:
1. במוצרים בעלי חגורות סקוץ, יש להסיר אותן, אם ניתן, או להדק אותן במקום המיועד לכך.
 2. לפני הכביסה יש להסיר גם פדים ואת אריג המגבת המכסה אותם, אם ניתן. מומלץ להשתמש בשק כביסה מרשת (מהירות סחיטה: 500 סיבובים לדקה לכל היותר). יש לייבש את מוצרי Train באוויר הפתוח ולא במייבש כביסה, אחרת עלול להיגרם נזק לאריג. יש לכבס את מוצר Train באופן תדיר, כדי שיכולת הלחץ של האריג תישמר.

בדקו את המוצר במסגרת מערכת ניהול האיכות המובנית שלנו. לדיווח אודות בעיות ולקבלת שירות, פנו ליועץ שלנו באזור מגוריהם או לשירות הלקוחות שלנו.

המידע מעודכן לתאריך: יולי 2010

¹ Orthosis = אמצעי עזר אורתופדי לייצוב, הפחתת עומס, קיבוע, תמיכה או תיקון של הגפיים או של פלג הגוף העליון גפיים או פלג הגוף העליון

² בדיקות כביסה תקינות מראות שהתחבושת הפעילה Train שומרת על יעילותה המלאה גם כעבור 50 כביסות. (בבדיקה נעשה שימוש בנוזל כביסה).

JA お客様各位

この度は、パウアーファイン社製品をご購入頂きまして誠に有難うございます。ゲニユトレインA3は高品質の医療用製品です。

お使いになる前には、本取扱説明書をよくお読みになれますようお願い申し上げます。万一、ご不明な点やご質問がございましたら、お買い上げの専門店、またはご担当医へご連絡下さい。

ゲニユ Train A3は、膝の複合治療を目的としたアクティブサポーターで、活動中とりわけ運動中において効果を発揮します。

運動中には、内蔵されている独特の形状を持つシリコンインサートにより軟骨組織に適度な圧迫とマッサージを行います。またこのマッサージにより関節包の血行促進や、リンパ機能を刺激することで、膝蓋骨にかかる負担を取り除きながら、腫れや痛みも軽減します。

ゲニユ Train A3は立体的に組まれた解剖学的形状により、部品の端は圧迫を減らししており、脚への負担も少なくなっております。

⚠ 本製品の最初の適合は、義肢装具士が行って下さい。義肢装具士以外によって適合された場合、保証が適用されない場合があります。

適応症例

- 膝の炎症。とくに関節の摩耗（高齢者の関節突出を含む）。靱帯停止部の不全。腱筋障害。外傷後や術後。
- 筋の不均衡による機能的な不安定性
- 前膝痛の予防と治療
- 膝蓋骨外脱臼
- 膝蓋腱炎

副作用

全身性の副作用はこれまで報告されていません。ただし正しい装着が前提となります。身体外部に装着された整形装具¹は、いずれも過度に締め付けることにより局所が圧迫されたり、まれには下にある血管や神経を締め付けることがあります。

適応禁忌

- 以下の場合、製品をお使いになる前に必ず医師にご相談下さい。
- 1. 製品の装着部位に皮膚の疾患／傷害、特に炎症が見られる場合。また、同様に、腫れを伴い傷が隆起している場合、または発赤や過度の発熱が見られる場合。
- 2. 静脈瘤
- 3. 脚部に感覚障害や循環器障害が見られる場合。（例 糖尿病）
- 4. リンパ機能に障害がある場合（装着部から離れた部位で軟部組織の浮腫がある場合も含む）。

装着方法

1. 両手で製品上部をしっかりと握ります。（両側の支柱をしっかりと）。円形シリコンインサートが膝蓋骨を囲み、膝蓋骨に圧力がかからなくなるまで膝関節上へ均等に引っ張ります。
2. 快適に装着できるまで必要に応じて調整してください。
3. シリコン処理した部分が破壊されるおそれがありますので、バンデッジを着用するときは、別のサポートツールを着用アシストとして使用することがないようにして下さい。

取り外し方法

支柱周辺の本製品下方を持ち、下方へ引っ張ります。

取扱上の注意

- 本製品は医師の処方に基づきその指導のもとお使い頂くものです。使用にあたってはこの取扱説明書に従って下さい。記載された処方部位のみお使い下さい。
- 本製品は複数の方での共用はせず、お一人方の使用に限定して下さい。
- 不適切な使用においては、保証の対象外となります。
- 製品を改造しないで下さい。本来の機能が発揮されず、保証の対象外となります。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに医師へ御相談下さい。
- 本製品と他の製品を併用する場合、医師へ御相談下さい。
- 本製品は装着者の活動中にその効果を発揮いたします。就寝中や長時間の座位など長期間の安静状態では、取り外して下さい。
- 軟膏、ローション、またはグリースや酸を含む物質が製品に付着しないように注意して下さい。
- 製品の保証期間は弊社出荷日より1年間です。
- 本製品は家庭ごみと一緒に廃棄できます。
- 的確な包装のリサイクルについては購入された販売店にお問い合わせ下さい。

製品のお手入れ



⚠ Train製品²はいずれも、液体洗剤を用い30℃のぬるま湯で、他の洗濯物とは別にして洗濯機で洗うことができます。Train製品を洗濯する場合、下記の点に注意して下さい：

1. Velcro®ストラップがついた製品の洗濯：できればストラップを取り外して下さい。または所定の場所にしっかりと固定して下さい。
2. また、可能であれば洗濯前にパッド、差し込み部、タオル地のカバーも外しておいて下さい。

洗濯ネットの使用をお勧めします。Train製品を空気乾燥させて下さい。繊維を傷める危険性があるため、乾燥機を使用しないで下さい。

繊維の圧縮性を保つために本製品は定期的に洗濯して下さい。

Version: July 2010

¹ 整形装具 = 手足や胴体の安定化、緩和、固定、調節、矯正に用いられる整形器具

² 標準的な洗濯試験の結果では、洗濯機で50回洗濯してもTrain®のサポート機能は完全に保持されます。（液体洗剤使用の場合）

AR عملاؤنا الأعزاء،

نشكركم على ثقافتكم العالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. باقتنائكم جهاز GenuTrain® A3، تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعيار عالي للجودة والمواصفات الطبية.

يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية وإذا كانت لديكم أية تساؤلات أخرى فتوجه بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه أو إلى قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

GenuTrain A3 عبارة عن دعامة فعالة تُستخدم للعلاج المتكامل لآلام الركبة. يظهر تأثيرها أثناء النشاط البدني وبصفة خاصة أثناء ممارسة التمرينات الرياضية.

أثناء الحركة تقوم البطانة المرنة اللزجة بعمل انقباض وتدلّيك للأنسجة الرخوة. وبذلك يتم تحسين الدورة الدموية في المحفظة المفصليّة وتعزيز عملية التصريف الليمفاوي مما يؤدي إلى تخفيف التورم وتسكين الألم وتحسين الأداء الوظيفي وفي الوقت نفسه تخفيف الحمل على الرضفة (رأس الركبة).

وبفضل تقنية الحياة ثلاثية الأبعاد نضمن لك وضعاً ملائماً لجهاز GenuTrain A3 على ركبتيك (بما يتناسب مع مواصفائكم الجسمانية). كما تعمل الحواف الخارجية ذات الضغط المنخفض على تخفيف ضغط الدعامة على الركبة.

لا يجوز استعمال/معاملة جهاز GenuTrain A3 لأول مرة إلا تحت إشراف عمال متخصصين ومدرّبين، وإلا فلن يتم ضمان سلامة المنتج.

مجالات الاستعمال

- تهيّج مفصل الركبة وبصفة خاصة في حالة تآكل المفصل (بالإضافة إلى حالات الانصباب لدى كبار السن) والأمراض التي تصيب الأربطة و Muskelsehnenenerkrankung بعد التعرض لإصابة/إجراء عملية.
- الاختلال الوظيفي في حالات عدم اتزان قوة العضلات
- الوقاية من آلام مقدمة الركبة وعلاجها
- تحريك الرضفة إلى أحد الجانبين
- متلازمة ألم الرضفة

الأثار الجانبية

من غير المعروف حتى الآن ما هي الأعراض الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله، إلا أنه يجب ارتداء الجهاز واستعماله بالشكل السليم. كافة الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم – الدعامات والمقوما¹ – قد تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوردة الدموية والأعصاب.

موانع الاستعمال

- من غير المعروف حتى الآن حدوث تفاعلات فرط الحساسية. وفي حالة وجود أي من الأعراض الطبية التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء هذا الجهاز الطبي واستعماله:
- 1. ظهور مشكلات جلدية وإصابات في ذلك الموضع الذي يتم ارتداء الجهاز عليه، وخاصةً عند وجود أعراض للالتهاب. فضلاً عن وجود خدوش بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- 2. توسع الأوردة (الدوالي).
- 3. وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للساقين، كما يحدث مثلاً في "داء السكري".
- 4. وجود اختلالات في التنصيف الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الرخوة بالجسم في المكان الذي تم ارتداء الجهاز الطبي عليه.

ارتداء جهاز GenuTrain® A3

1. امسك الدعامة من الطرف العلوي للشرط الزنبركي الموجود على جانبي الدعامة واسحبها على مفصل الركبة بحيث تصبح الرضفة محاطة بالبطانة الحلقية دون أن يقع عليها أي ضغط.
2. قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.
3. لا يجوز سحب الدعامة بالاستعانة بوسيلة مساعدة أخرى، كي لا يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمادة السليكونية.

خلع جهاز GenuTrain® A3

لخلع الدعامة يرجى جذبها من الطرف السفلي للشرطين.

إرشادات مهمة

- جهاز GenuTrain® A3 عبارة عن منتج يؤخذ بأمر الطبيب لذا ينبغي ارتداؤه تحت إشراف الطبي. يجب ارتداء الدعامة الفعالة طبقاً للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال المذكورة.
- هذا الجهاز يتم ضبطه مرة واحدة فقط ليتناسب مع مواصفائكم الجسمانية.
- لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للجهاز.
- لا يُسمح بإدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- إذا أحسست أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك (زيادة الشكوى على سبيل المثال)، يرجى التوجه على الفور إلى طبيبك المعالج.
- يتعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى (مثل الجوارب الضاغطة) مع الجهاز قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً.
- يتجلى التأثير الفريد للجهاز في المقام الأول أثناء النشاط البدني. ينبغي خلع الجهاز خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة).
- يرجى عدم ترك الجهاز يلامس مواد دهنية أو حمضية أو مراهم.
- يتم منح الضمان في نطاق اللوائح القانونية المعمول بها.
- يمكن التخلص من الجهاز في القمامة المنزلية بلا أية مشاكل.
- يرجى مراعاة تعليمات منفذ البيع الذي قمت بشراء الجهاز منه فيما يتعلق بإعادة الإنتفاع بعبوة التغليف طبقاً للتعليمات وذلك في حالة إمكانية إرجاع الجهاز.

العناية بالجهاز



جميع المنتجات² يمكن غسلها بشكل منفرد في الغسالة عند درجة حرارة 30 °م باستخدام المنظفات السائلة. وأثناء ذلك يرجى مراعاة الإرشادات التالية:

1. في حالة الأجهزة المزودة بأحزمة تثبيت لاصقة فإنه يلزم خلع تلك الأحزمة - إذا كان ذلك ممكناً - أو تثبيتها في الموضع المخصصة لذلك.
2. يلزم خلع الوسائد مع أغلفتها الوبرية - طالما كان ذلك ممكناً - قبل غسل الدعامة.

يُصح باستخدام شبكة للغسيل (معدل الدوران: 500 دورة/دقيقة بحد أقصى). لا تستعمل المجفف مع المنتج بل اتركه يجف في الهواء، وإلا فيسوف يتعرض النسيج للضرر. يرجى غسل المنتج على فترات منتظمة حتى يظل النسيج متماسكاً.

تم اختبار الجهاز بنظام إدارة الجودة المتوفر لدينا في الشركة. ومع ذلك في حالة وجود أي شكوى يرجى التوجه بها على الفور إلى مركز الاستشارات المتخصصة أو إلى مركز خدمة العملاء لدينا.

تاريخ إصدار المعلومات: يوليو/ تموز 2010

¹ المقوم = جهاز تقويمي يُستخدم لدعم وتخفيف الضغط وتثبيت والتحكم في أو تصحيح الجذع أو الأطراف

² تشير نتائج اختبارات الغسيل المعيارية أن الأداء الوظيفي للدعامة الفعالة بعد 50 غسلة في الغسالة الأوتوماتيكية لم يتأثر أبداً. (تم استخدام المنظفات السائلة)

